

Resource Guide and Tutorial Guide for Immigrants

FRENCH

GUIDE ET INFORMATIONS POUR IMMIGRANTS

Institut international de New Jersey

Septembre 2003

(portant la date de septembre 2005)

Objectifs de cette publication

Les immigrants arrivent aux Etats-Unis avec un éventail très large de connaissances sur ce qui les attend. Nous avons cependant constaté que les immigrants aux Etats-Unis n'ont pas toujours une connaissance bien précise de la façon dont s'organisent les administrations des différentes communautés et du gouvernement. Ils ne savent pas toujours où trouver les renseignements dont ils ont besoin; comment trouver de l'aide ni comment faire valoir leurs droits dans certaines situations.

Ce guide ne saurait être tout à fait complet et il risque même d'être dépassé au moment même où il sera publié. Nous avons donc fait un effort pour créer un guide qui explique, où il sera possible d'obtenir des informations complémentaires et où les faits pourront être vérifiés, pour éviter les erreurs et trouver une nouvelle actualisation. Nous vous encourageons à vous servir des informations qu'il contient pour prendre des contacts. Nous vous recommandons de toujours demander l'aide d'un traducteur, de prendre des notes de vos entretiens et de vos demandes et d'alerter par écrit les administrations à chaque fois que vous rencontrez des difficultés pour obtenir satisfaction; et de nous alerter si vous découvrez une information inexacte.

Mise en garde: Toute erreur dans ce guide ne serait évidemment pas intentionnelle et toutes les informations qu'il contient devront être confirmées auprès des différentes administrations, agences et organisations concernées. Alors que les informations changent continuellement, même lorsqu'elles sont rapidement recueillies et traduites en différentes langues, il est inévitable que se glissent des erreurs involontaires. Nous déclinons toute responsabilité pour les conséquences éventuelles de ces erreurs et nous avons cité nos sources pour toutes les informations contenues dans ce guide. Vérifiez auprès de ces sources les éventuelles actualisations de ces informations et faites-vous confirmer les renseignements que nous vous donnons.

Pour recevoir les informations à jour, les corrections ou commander de copies de ce document, veuillez nous contacter a:
1 Journal Square Plaza, Jersey City, NJ 07306
201-653-2888 X 131
Email: resourceguide@iinj.org
Website: www.iinj.org

(*Ce guide a été traduit en plusieurs langues. Pour commander une copie Visitez www.iinj.org et cliquer sous publications. Puis cliquer la langue que vous voulez télécharger.)

Finance en partie par le projet Phoenix (la Division de la Santé Mentale de New Jersey et l'Agence Fédérale de la Gestion des Urgences); United Way; le Département des Services Humains et la Division des Services de Santé Mentale de New Jersey par le biais d'un don des Services d'Abus de Substance et de Santé Mentale. Des fonds additionnels ont été produit le programme 11 Septembre de la Croix Rouge Américaine du fond Liberty Disaster Relief.

Table des Contenus

PARTIE I - Information de base & Services Sociaux

- Les services d'urgence
- 2-1-1 Le numero d'Assistance des cas non urgents
- Interpréariat et vos droits
- Comment parler aux agences et administrations pour obtenir ce dont vous avez besoin
- Les Éléments Essentiels du système de Santé
- Élément Essentiel d'Information pour Conseil
- Se débrouiller avec Stress et Trauma, Aider les Enfants à se débrouiller, numéro d'urgence et Groupes de Soutien
- Les services disponibles après le 11 Septembre
- Les Éléments Essentiels dès votre arrivée aux USA:
 - opérations bancaires, carte de Sécurité Sociale et le permit de conduire
- La sécurité du trafic
- Anglais comme seconde Langue
- Les Ressources de l'emploi
- Département de Jeunesse et Services de la Famille
- Système des écoles pour enfants
- Devenir un citoyen des Etats Unis
- L'Assistance Publique a New Jersey
- Les Préparation pour les désastres

PARTIE II - Information Légale et Ressources

- La représentation
- Glossaire des questions et les termes
- Répertoire des Organisations et les Agences par spécialité
 - Loi de l'Immigration, Cas Civils, Droits Civils (Préjudices, Inscription Spéciale (spécial registration), etc.), Gouvernemental

*NOTES POUR UTILISER LES RESSOURCES DE CE GUIDE:

Dans ce guide vous allez trouver différentes genres d'informations, comme adresses et numéros de téléphones mais on a aussi ajouter des ressources électroniques sur l'Internet ou World Wide Web. Une fois que vous trouvez quelque chose qui ressemble à "http://www.iinj.org", cela est appelé une "connexion" ou "adresse du web" ou "website". Plusieurs topiques dans ce guide ajoutent ces connexions à d'autres sites du web sur l'Internet, où vous pouvez trouver tant d'informations additionnelles comme des bulletins, des documents plus détaillés et des recherches supplémentaires.

Si vous êtes nouveau aux ordinateurs ou à l'Internet, voyez la section appelée "Internet – World Wide Web" dans ce guide pour quelques instructions de base sur l'emploi de l'Internet dans l'ordinateur, les classifications gratuites dans l'ordinateur, et où vous pouvez utiliser gratuitement l'Internet.

Cette Publication est Créé Par:



L'Institut International de New Jersey

L'institut International de New Jersey est une organisation qui ne poursuit pas un but lucratif et qui aide les nouveaux arrivants à s'adapter à la société américaine. Il est situé à Jersey City. L'institut International de New Jersey a presque cent ans et a accumulé une vaste connaissance des diverses cultures qui cohabitent à New Jersey. Il a aussi des contacts avec les dirigeants de plusieurs communautés et de différentes ethnies. Il utilise ces informations et ces contacts pour mieux servir nos communautés.

1. L'institut International rend toute une gamme de services à l'ensemble des demandeurs d'asile, des exilés politique, des réfugiés et bien d'autres immigrants. Bien que plusieurs services soient financés par des subventions qui limitent nos services à des personnes avec certains statuts d'immigrations, nous encourageons les clients à nous appeler pour se renseigner.
2. Nous sommes aussi une source pour d'autres organisations qui travaillent pour les nouveaux arrivants aux Etats-Unis.
3. Nous travaillons pour une meilleure compréhension culturelle, en général, et nous édifions des ponts entres les peuples de différents milieux.

1-201-653-3888 Centre de Conseil, Aide Légale, recasement et réinstallation des réfugiés, l'emploi.

Il y aura toujours quelqu'un pour répondre à vos questions de 9h à 5h, du Lundi au vendredi.

Les Urgences - Le Système Téléphonique du 9-1-1

Si une vie est en danger dû à une agression ou une urgence médicale – Débranchez le téléphone et formez le 9 ensuite le 1 et ensuite le 1. Attendez qu'on vous réponde, puis dites à la personne qui vous parle ce qui se passe. Donnez-lui votre adresse et ce dont vous avez besoin. Le téléphone des urgences du 911 peut suivre l'appel et trouver votre adresse. Vous n'aurez qu'à répéter « a l'aide!» et NE PAS RACROCHER!

Quand vous formez le 9-1-1 vous êtes en direct avec les services des urgences les plus proches de votre domicile. L'opérateur peut avisé les pompiers, la police, les groupes médicaux et autres.

Les urgences des EMPOISONNEMENT.

Si votre enfant a accidentellement reçue une substance toxique dans les yeux, ou dans la bouche, appelez le : 1-800-222-1222 pour une assistances immédiate. Demandez à quelqu'un d'autre d'appeler le 9-1-1 au même moment.

Ayez Les Numéros Des Téléphones Des Secours Affichés Près Du Téléphone.

Il serait bon d'avoir cette liste près du téléphone. En cas d'urgence on ne pense pas très clairement. Vous devez aussi avoir le numéro de téléphone de la station de police locale pour que vous puissiez demander de l'aide dans les situation ou la vie n'est pas menacée. Avoir les numéros de l'hôpital ainsi que celui des pompiers, près du téléphone, n'est pas une mauvaise idée non plus.

2-1-1 Le Numero D'assistance des cas Non Urgents

La section précédente a contenue des informations regardant l'Assistance en cas d'urgence et comment l'obtenir. Si vous avez besoin d'assistance et si **se n'est pas une urgence**, vous pouvez toujours avoir de l'aide. Dans plusieurs situations, recevoir la bonne information et tres importante pour la résolution d'un problème. Il y a plusieurs sources qui offrent de l'aide, mais savoir la source qui offre de l'aide pour un problème spécifique et souvent difficile. Ce guide contient des informations détaillées regardant des services varies. Cependant, il ne contient pas toutes les services qui peuvent vous intéressez, et il ne contient pas tous les services qui peuvent vous aider.

Si vous avez besoin d'assistance concernant la santé, les services sociaux, les ressources communautaires et gouvernementales appelez le 2-1-1. 2-1-1 est un numéro de téléphone facile a se rappeler et qui peut vous informer sur ou allez et quoi faire pour demander l'assistance des services sociaux dans votre communauté. 2-1-1 offre un service d'interprétariat au téléphone pour vous aider a trouver les informations d'en vous avez besoin. Pour plus d'informations concernant la demande d'un interprète qui parle votre langue – voire la section qui succède dans ce guide intitulée "les interprètes et vos droits".

2-1-1 est disponible 24 heures chaque jour, et peut être joint par téléphone fixe ou mobile. Les appels sont gratuits et confidentiels. Les opérateurs specialistes offrent des informations et des transferts de services aux appellent concernant des cas divers, y compris:

- **Les Services des Besoins Humains Nécessaires** : banque d'alimentation (food bank), habits, abris, assistance au loyer et assistance aux utilités.

- **Les Services de Santé Physique et Mentale** : programmes d'assurance médicale, Santé maternelle, lignes d'information médicales, services d'intervention de crises, groupes de support, counseling, réhabilitation et intervention d'abus de drogues et alcool.

- **Assistance travail** : aide financière, formation professionnelle, assistance au transport, programmes d'éducation.

- **Soutient aux Enfants, Jeunes et Familles** : garderie, des activités extra scolaires, programme Head Start, centres de ressources familiales, colonies de vacances et programmes de récréations, mentor et professeurs particuliers

Les Interprètes et vos Droits

En 1964, une loi a été passée, appelée le Titre VI de l'acte des droits civiques. Cette loi protège les personnes contre la discrimination basée sur la race, la couleur ou l'origine (ou la langue parlée) dans des programmes et activités qui reçoivent une assistance financière Fédérale.

Cela veut dire que vous avez droit à l'assurance médicale "Medicaid", d'autres soins de santé ou des services humanitaire, on ne peut pas vous refuser de l'aide a cause de votre race, couleur, origine, ou langue. Chaque agence ou services pourvoyeur qui ont reçue des fonds du gouvernement fédéral doit appliquer cette loi. Voici quelques institutions ou programmes a qui la loi du Titre VI s'applique :

Les systèmes des tribunaux, les audiences, les écoles publiques, les institutions de soins, les programmes d'assistante publique, les cliniques, les agences d'adoption, les hôpitaux, les écoles maternelles, les centres de santé mentale, les maisons de retraites, les « Medicaid et Medicare », les centres de santé familiale et les cliniques, les centres de traitement contre l'alcool et la drogue, etc.

La Langue

Cela veut pratiquement dire que les institutions qui reçoivent des fonds fédéraux doivent s'assurer que vous n'êtes pas traités différemment parce que vous parlez une langue autre que l'anglais. Ils doivent faire de grands efforts pour vous procurer un interprète, pour que vous puissiez comprendre vos options, traitements, et prendre les bonnes décisions tout comme ceux qui parlent anglais. C'est une exigence de grande valeur, et les institutions varient dans leurs conformités avec la loi. Vous avez le droit de demander un interprète. En bas de cette page vous trouverez une carte que vous pouvez découper et garder sur vous, indiquant votre langue et demandant un interprète.

Les Actes Discriminatoires.

Il y'a plusieurs formes de discrimination illégale basé sur la race, la couleur, l'origine, qui fréquemment limitent les chances aux minorités d'accéder aux services, a pied égal aux autres. There are many forms of illegal discrimination based on race, color, or national origin that frequently limit the opportunities of minorities to gain equal access to services. Un bénéficiaire d'une assistance financière ne doit pas, basé sur la race, la couleur, ou l'origine: Vous refuser des services, des aides financières ou d'autres bénéfiques qui font parties des programmes de services humanitaires ou sanitaire.

- Vous procurer un service différent, une aide financière ou autres bénéfiques, ou bien les procurer d'une façon différente a celle redue à d'autres personnes qui sont sur le même programme.
- Ségréger or traiter séparément des individus en relation avec la réception des services, de l'aide financière, ou d'autres bénéfiques.....

Plaintes Et Applications Le Bureaux des Droit s Civiques "The Office for Civil Rights" (OCR) aux département de la santé et des services Humain des Etats Unis (DHHS) fait appliquer le Titre VI ainsi que d'autres loi des droits civiques. Pour plus d'informations sur comment déposer une plainte de discrimination ou pour obtenir des informations sur la nature des droits civiques, voir la section juridique de guide, ou contactez le OCR

(ci-dessous). Les employés du OCR feront leur possible pour vous procurer un service rapide

National Hotlines: 1-800-368-1019 (Voice) 1-800-537-7697 (TDD) (202) 619-0403 U.S. Department of Health and Human Services - Office for Civil Rights, Washington, D.C. 20201

E-Mail: ocrmail@hhs.gov Website: <http://www.hhs.gov/ocr> Le Website inclus des informations et des formes pour les plaintes en espagnole, Tagalog, Russe, Coréin, Chinois, Vietnamien, et le polonai

I speak French.

Please provide me with an interpreter in accordance with Title VI.
Thank you.

Comment vous Adresser aux Administrations et Obtenir ce que vous Souhaitez ?

Aux Etats-Unis, lorsque vous cherchez un renseignement soyez certes diplomate mais aussi déterminé lorsque vous avez besoin de renseignements. Bien sûr, il est important de rester courtois mais les bonnes manières varient d'une culture à l'autre. Essayer et essayer encore en conservant un ton aimable sera beaucoup plus efficace que de hausser le ton ou de se décourager trop vite.

Quelques conseils lorsque vous vous rendez dans une administration :

1. Ayez le plus grand nombre possible de noms et de numéros de téléphone avec vous lorsque vous prenez contact avec une administration ou vous voulez vous rendre.
2. Ayez avec vous tous vos papiers, lettres ou documents. Référez-vous y dans le cours de la conversation. " Dans la lettre que vous m'avez envoyée le 12 janvier... ".
3. Si vous vous rendez dans un service ou une administration publique ou privée recevant des fonds fédéraux, vous avez le droit de réclamer l'aide d'un interprète. Vous devriez être porteur d'une feuille sur laquelle est écrit en anglais: " Je parle_____, je vais attendre pour vous permettre de contacter un interprète qualifié." Apprenez à dire en Anglais " I don't speak English. I speak _____ ". Si vous rencontrez un problème, utilisez la carte fournie dans cette brochure pour signaler les services qui ne satisferaient pas aux règles du code fédéral. ENVOYEZ- NOUS LA. Vous pouvez aussi demander à l'Institut international du New Jersey (International Institute of NJ) de vous aider à déposer une plainte.
4. Répétez à vos interlocuteurs les informations qu'ils viennent de vous donner afin de vérifier que vous les avez bien comprises.

Lorsque l'on vous conseille une démarche, demandez où vous devez l'initier, où vous serez susceptible de trouver de l'aide et quelles sont les différentes étapes à envisager.

5. Lorsque vous avez un contact avec un employé, veillez toujours à noter son nom, les renseignements que vous lui avez demandés et les réponses qui vous ont été faites. Si ces réponses ne vous satisfont pas, demandez à parler à un responsable.

Vous pouvez toujours demander s'il y a un " bureau des réclamations " ou un " bureau des plaintes " où vous pourriez expliquer votre situation.

6. Il peut être judicieux d'effectuer plusieurs appels ou plusieurs visites en essayant de recevoir les renseignements que vous cherchez de la bouche de plusieurs interlocuteurs. Lorsque l'information dont vous avez besoin vous est communiquée, notez les éléments d'informations, les faits, le nom de la personne avec laquelle vous parlez, la date et l'heure de votre visite ou de votre appel. Cela vous sera utile si l'on vous donne une autre fois des renseignements différents. Gardez les notes de vos conversations jointes aux lettres et aux autres documents. Par exemple :

- a. 6 juillet 2003, ai appelé le 1-800-701-0170 et ai joint Julia qui m'a mis en attente pendant 5 minutes après que je lui ait dit " I speak french ". L'interprète est alors intervenu et nous avons évoqué la façon de faire ma demande. Julia m'a demandé de me rendre au bureau de .. Avec les papiers suivants ...
- b. 8 juillet 2003, me suis rendu au bureau de □□. Avec ma carte de Sécurité sociale où j'ai tenté de me faire enregistrer. " Mark Brown " s'est occupé de moi mais n'a pu trouver d'interprète en français. Il m'a dit de revenir le lendemain.
- c. 9 juillet 2003, suis arrivé au bureau de Mark Brown avec les papiers. L'interprète m'a aidé à remplir les questionnaires. J'ai demandé combien de temps cela allait prendre. Mark Brown a dit que je devrais recevoir une lettre d'ici 4 semaines et retourner alors à son bureau.

A chaque fois qu'il vous faudra fournir des documents importants, prenez la précaution de faire des photocopies que vous garderez en un lieu sûr dans l'éventualité d'une perte ou d'une détérioration des originaux.

Couverture médicale

Assurance maladie : À la différence de nombreux autres pays industrialisés, les Etats-Unis n'ont pas de système de protection médicale national. Si vous tombiez malade en n'ayant pas souscrit d'assurance maladie privée, il sera de votre responsabilité de payer tous les frais médicaux qui, aux Etats-Unis sont élevés. Si la maladie implique une hospitalisation, les frais peuvent atteindre un chiffre supérieur à une dizaine de milliers de dollars. Une assurance maladie aide à faire face à cette énorme dépense non prévue. Vous pouvez prendre une assurance maladie par le canal de votre université ou de votre travail ; ou encore vous pouvez faire une demande d'aide publique financée (comme Medicaid, NJ Kid Care, Charity Care). Votre droit à l'obtenir sera conditionné par vos revenus, votre statut d'immigrant et l'importance de votre famille. Si vous perdez votre emploi qui impliquait une assurance maladie, des dispositions existent qui vous permettent de conserver pendant quelques mois cette assurance maladie en payant la cotisation mensuelle vous-même (ce plan s'appelle COBRA, votre employeur devra vous en tenir informé - <http://www.cobrainsurance.com/>)

Droit à l'aide d'urgence : Tous les immigrants ont le droit d'être pris en charge en cas d'urgence médicale. Les individus non assurés, les immigrants sans papiers tout comme les titulaires de visa non immigrant ont les mêmes droits que tous à l'aide médicale d'urgence. Toute personne en condition d'urgence médicale a le droit à un service d'ambulance (transport médical d'urgence), quelque soit son statut d'immigration ou sa capacité à payer. Vous pouvez obtenir une ambulance en appelant le 911.

Vous pouvez faire une demande de Medicaid ou de Charity Care une fois à l'hôpital ; parfois on vous dirigera vers le Bureau d'aide social de votre comté. Les immigrants, même les sans papiers, qui ne sont pas éligible pour Medicaid peuvent faire une demande auprès de Charity Care pour obtenir la gratuité ou une réduction des dépenses. Cela ne couvrira pas tous vos frais - Vous devrez vous renseigner.

Comment faire une demande de charity care : Un représentant des malades vous fournira un formulaire de demande de charity care et une déclaration à remplir. Afin que votre demande puisse être approuvée, il vous faudra produire un document de chacune des catégories suivantes. Veillez à fournir ces documents le plus rapidement possible de sorte que votre demande de charity care ait pu être acceptée dès votre prochaine visite. Les documents que vous devrez fournir pour que votre demande à bénéficier du charity care soit complète sont :

- 1) pièce d'identité (exemples : carte de sécurité sociale, permis de conduire, passeport, carte de bénéficiaire du Medicaid de l'Etat ou carte d'identité en cours de validité avec photo)
- 2) revenu récent : votre revenu du mois précédent les services que vous souhaitez voir pris en charge par le charity care (exemple : 4 fiches de paie hebdomadaires, une lettre de votre employeur, un bordereau de cotisation à la Sécurité sociale ou un formulaire W-2)
- 3) possessions (exemples : un relevé de banque récent ou un livret de banque, et c)
- 4) attestation de résidence (exemples : permis de conduire, facture de PSE&G (gaz et électricité), facture d'abonnement à la télévision par câble, quittance de téléphone ou bien une lettre de la personne qui vous loge)

Droits à une aide non urgente : Tous les résidents non assurés du New Jersey même les sans-papiers peuvent recevoir des soins dans un des centres de Santé agréés par le gouvernement fédéral, du New Jersey (voir liste plus bas). Ces prestataires médicaux ne devraient pas refouler de patients insolubles, même si l'état médical du patient ne requiert aucune urgence.

Conditions de paiement - tarif réduit : En fonctions des ressources des patients, les centres de santé jouissant d'un financement fédéral offrent leurs soins à des tarifs réduits, également qualifiés d' " échelle dégressive " ou " tarifs spécifiques". Il est demandé à tous les patients de contribuer à leurs soins d'un montant juste et équitable.

Conditions de paiement - Assurance maladie publique : La plupart des immigrants à faibles revenus ont accès à Medicaid, au NJKidCare et à d'autres programmes d'assurance maladie publics pour payer leurs frais de soins. Vous pouvez faire une demande de participation à un programme d'assurance maladie public auprès du Bureau d'aide social de votre comté.

Centres de santé agréés par le gouvernement fédéral (devant offrir des soins même non urgents à tous les résidents non assurés du New Jersey - même à ceux qui sont sans papiers ou hors règle)

Monmouth County – Family Health Center – 732-923-7420
Ocean County – Ocean Health Initiatives Inc – 732-886-4809
Passaic County - Paterson Community Health Center– 973-278-2600
Union County - Plainfield Health Center – 908-753-4601
Atlantic & Salem Counties - Southern Jersey Family Medical Centers– 609-567-0200,
Atlantic Health Initiatives - 609-343-6110
Monmouth County - VNA of Central Jersey Community Health Center– 732-774-6333

Des informations détaillées sur les assurances de santé publiques et privées peuvent être trouvées sur les sites Web suivants :

Immigration Law Weekly: http://www.ilw.com:immigrants/life/relocation/Health_insurance.shtm

Legal services of NJ website: <http://www.lsnjlaw.org/french/healthcare/index.cfm>

New Jersey Family/Kid Care: <http://www.njfamilycare.org>

Site Web privé: <http://www.lifeintheusa.com/medical/index.html>

Département de la santé du New Jersey: <http://www.state.nj.us/health/>

Information Fondamentale sur le Counseling.

Il y a des moments dans nos vies, où on a vraiment besoin que quelqu'un nous écoute : C'est exactement ce qu'un conseiller peut faire pour vous. Un conseiller est donc quelqu'un qui vous écoute. Bien sur, beaucoup d'entre nous ont

des personnes qui, presque chaque jour, écoutent nos problèmes et nos inquiétudes comme la famille et les amis, les chefs religieux, et des voisins attentionnés. Mais quelques fois, cela n'est pas suffisant, étant donné il y'a plusieurs avantages

au fait de parler à un conseiller qui ne fait pas parti de notre cercle d'amis ou de famille.

- Vous n'aurez plus à vous inquiéter du fait que vous pourriez alarmer vos amis ou votre famille.
- Les conseillers ne vont pas vous juger ou juger ce que vous avez fait.
- Tout ce que vous allez dire va être confidentiel. Votre conseiller ne va répéter cela a personne.

Votre conseiller va essayer de :

- Écouter convenablement tout ce que vous allez dire.
- Vous aider à classer vos sentiments et vos inquiétudes
- Vous aider à trouver vos propres solutions et vous soutenir dans tout ce que vous faites.

L'une des choses les plus importantes à retenir quand on va voir un conseiller c'est:

- Ce n'est pas un signe de faiblesse.
- Cela ne veut pas dire que vous êtes "fou" ou que vous êtes "mentalement malade"

Pour beaucoup de personnes, le fait de décider d'aller voir un conseiller, c'est déjà le premier pas pour se sentir maître

de soi. Le fait d'ignorer certains problèmes émotionnels ne va pas les faire disparaître. Le fait de cacher ou bloquer certains sentiments forts, peut entraîner des complications de santé tel que, l'insomnie, les maux de têtes, des douleurs, et la faiblesse. Cela peut aussi entraîner des comportements malsains, tel que la consommation de la drogue, l'alcool, les troubles dans les habitudes alimentaires et les relations destructrices.

LA TERMINOLOGIE:

Qu'est-ce que la Psychologie? Qui sont les Psychologues?

Quelle est la différence entre Psychologues et Psychiatres?

La **psychologie est** l'étude des gens: comment pensent-ils, comment agissent-ils, réagissent-ils et comment ils se traitent réciproquement. La psychologie s'occupe des comportements et des pensées, des sentiments, et des motivations sous-jacentes. C'est un domaine qui s'occupe des fonctionnements normaux du cerveau, et qui a exploré des domaines tel que l'apprentissage, le souvenir, et le développement psychologique des enfants. La plupart des conseillers ont un profil psychologique.

La psychiatrie est l'étude des désordres mentaux, leur diagnostic, leur gestion et leur prévention

Les psychologues ont un doctorat (d'Etat ou D.Psy.) sur le comportement humain alors que les psychiatres sont des docteurs formés et autorisés à rendre des diagnostics et traiter les maladies (En prescrivant des médicaments) que les formes extrêmes du mal fonctionnement mental. Le psychologue n'a pas besoin d'avoir la formation médicale du psychothérapeute.

Q'est-ce que la psychothérapie?

La **psychothérapie est conduite de différente manière. Par exemple:**

La session Individuelle est une session en tête à tête entre vous et le thérapeute.

La session pour Les Mariés/ les couples est pour les deux conjoints ou les deux partenaires d'une relation.

La session familiale et pour les parents et les enfants tous ensemble, travaillant pour aboutir à des solutions au sein de la famille. Ce sont de différentes façons d'aider les gens à surmonter le stress, les problèmes émotionnels, les problèmes au sein des relations, ou les fâcheuses habitudes.

La thérapie de Groupe

Au lieu de voir le thérapeute en tête à tête, un groupe de personnes vont voir le thérapeute ou deux thérapeutes qui travaillent ensemble pour une session plus longue (deux fois par semaine). Les membres du groupe bénéficient du soutien mutuel et découvrent des choses au sujet d'eux-mêmes, à travers les expériences des autres. * * * Pour des informations sur les groupes de soutiens, vous pouvez joindre ou apprendre comment créer un groupe de soutien pour la communauté, voir " Qu'est-ce qu'un groupe" de soutien plus tard dans cette section.

Les personnes qui ont besoin de counselling ou autre service d'ordre mental peuvent recourir au system de santé publique, Le premier pas, est d'appeler une agence de santé mentale dans ta communauté pour demander un rendez-vous. Plusieurs agences de santé mentale sont dans l'annuaire téléphonique sous

NOTE: vous devez être capable de faire confiance à votre thérapeute en ce que concerne vos sentiments et vos pensées les plus intimes. Cela doit être l'un des sujets de conversation pendant la première rencontre, de façon à ce que tout soit clair au sujet des règlements du thérapeute et des procédures de confidentialité.

De même que, pour d'autre type de docteur, il est normal que vous ayez besoin de temps pour trouver un bon conseiller, un bon psychologue, ou un bon psychiatre. Des fois après la première session, vous vous rendez compte que ce conseiller n'est pas celui dont vous avez besoin. Souvenez-vous qu'il y'a plusieurs genre de conseillers et vous devez trouver un avec qui vous vous sentiriez à l'aise et en sécurité.

Il est normal que vous soyez un peu gêné dans une situation nouvelle. C'est pour cette raison que vous devez rencontrer le thérapeute, discuter de vos inquiétudes, poser des questions avant de prendre une décision finale. Demandez au thérapeute quelle formation a-t-il eu, quelle supervision a-t-il reçu, et quels sont leurs codes et éthiques.

Mental Health Services".

Vous pouvez également appeler l'administrateur local de la santé mentale de ton comté (énumérés ci-dessous, par comté) pour trouver l'agence la plus proche de votre domicile. (Cependant on vous avise que la plupart de ces agences parlent Anglais seulement, donc vous devez demander à quelqu'un d'autre de parler à votre place,) On ne peut pas vous refuser des services si vous êtes incapable de payer, vu qu'elles sont subventionnées par l'état. Se Basant sur votre revenu, l'état, et les centres subventionnés par le gouvernement des États-Unis vous offrent leurs services à des prix réduits, appelés "sliding scale" ou "fee settlement." Tous les patients sont priés de contribuer avec de sommes raisonnables pour les soins qu'ils ont reçus.

Contactez l'administrateur local de la santé mentale de ton comte pour trouver les agences les proches Ces numéros sont pour contacter l'administrateur de la province entière pour savoir où demander des services – cela ne contactera pas directement au conseil

<p>Atlantic (South) - Sally Williams Administrator 101 South Shore Road, Northfield, NJ 08225 (609) 645-7700 x 4307 E-mail: wiliams_sally@aclink.org</p>	<p>Burlington (South) - Elda Goss 795 Woodlane Rd. P.O. Box 6000, West Ampton, NJ 08060 (609) 265-5545 E-mail: egos@co.burlington.nj.us</p>
<p>Camden (South) - Charles Steinmetz, CPAC/HSC 6981 North Park Drive East Suite 309-310 Pennsauken, NJ 08109 (856) 663-3998 E-mail: csteinmetz@cpachvi.org</p>	<p>Cape May (South) – Patricia Devaney Cape May Courthouse #4 Moore Road DN 907 Cape May Court House, NJ 08302 (609) 4651-1055 E-mail: Devaneyp@co.cape-may.nj.us</p>
<p>Cumberland (South) Ethan Aronoff County Admin. Building, Department of Health 590 Shiloh Pike Bridgeton, NJ 09302 (856)453-7804 E-mail: njaronoff@msn.com</p>	<p>Gloucester (South) – Kathleen Spinosi Budd Boulevard Complex Route 45 & Budd Boulevard P.O. Box 337 Woodbury, NJ 08096 (856) 384-6870 no E-mail available</p>
<p>Hudson (North) - Jim Gallagher Dept. of Human Services c/o Meadowview Hospital 595 County Avenue, Bldg. 2 Secaucus, NJ 07094 (201) 271-4344 no email available</p>	<p>Essex (North) - Joe Scarpelli, D.C. Essex County Dept. of Health 125 Fairview Avenue, Bldg. 37 Cedar Grove, NJ 07009 (973) 228-8021 E-mail: JPSDC@aol.com</p>
<p>Hunterdon (Central) – Pamela Pontrelli Dept. of Human Services (Département des services humains) 8 Gauntt Place P.O. Box 2900, Flemington, NJ 08822 (908) 788-1253 E-mail: humansvc@co.hunterdon.nj.us</p>	<p>Mercer (Central) – Marie Gladney Mercer Co. Division of Mental Health 640 South Broad Street P.O Box 8068, Trenton, NJ 08650 (609) 989-6574/6575 E-mail: mgladney@mercercounty.org</p>
<p>Middlesex (Central) - Lori Dillon Mental Health Administrator Dept. of Human Services (Administrateur de la santé mentale Dépt. Des services humains) JFK Square, 5th Floor New Brunswick, NJ 08901 (732) 745-4518 E-mail: lori.dillon@co.middlesex.nj.us</p>	<p>Bergen (North) - Michele Hart-Loughlin, Director Division of Mental Health (Division de la santé mentale) 327 East Ridgewood Avenue, Paramus, NJ 07652- 4895 (201) 634-2751 E-mail: mhartlo@co.bergen.nj.us</p>
<p>Monmouth (Central) Charles D. Brown III DHS Building Kozloski Road P.O. Box 3000 Freehold, NJ 07728 (732) 431-7200 E-mail: cbrown@co.monmouth.nj.us</p>	<p>Morris (North) – Laurie Becker Dept. of Human Services 30 Schuyler Place P.O 900 (Dépt. Des services humains) Morristown, NJ 07963 (973) 285-6853 E-mail: laurbeck@hotmail.com</p>
<p>Ocean (Central) - Dept of Human Services (Dépt. Des services humains) 1027 Hooper Ave, Bldg. 2 P.O. Box 2191 Toms River, NJ 08754 (732) 341-5374 no E-mail available</p>	<p>Salem (South) – Isaac Young Salem Co. Mental Health Board (Conseil de la santé mentale Salem Co) 98 Market Street Salem, NJ 08079 (856) 339- 8618 E-mail: iyoung@salemco.org</p>
<p>Somerset (Central) – Pam Mastro Somerset Co. DHS P.O. Box 3000 Somerville, NJ 08876 (908) 704-6302 E-mail: mastro@co.somerset.nj.us</p>	<p>Sussex (North) – Joseph Stapleton c/o Juvenile Detention Center 135 Morris Turnpike Newton, NJ 07960 (973) 948-6000 no E-mail available</p>
<p>Union (Central) - Jim Eddleton Union County Admin. Bldg. Elizabethtown Plaza Elizabeth, NJ 07207 (908) 527-4846 E-mail:</p>	<p>Passaic (North) - Francine Vince Mental Health Department - County Administration Bldg. 317 Pennsylvania Avenue, Paterson, NJ 07503 (973) 225-3700</p>
<p>Warren (Central) - Shannon Brennan Warren Co. DHS Cummins Build. 202 Mansfield St Belvidere, NJ 07823 (908) 475-6331 E-mail: sbrennan@co.warren.nj.us</p>	

National Institute of Mental Health (Institut National de la santé mentale) – Cette organization est gouvernementale. - <http://www.nimh.nih.gov>

National Alliance for the Mentally Ill (NAMI) in New Jersey – <http://www.nami.org>

Le guide d'informations de l'Institut International de New Jersey
www.iinj.org ~ 201-653-3888 ~ 1 Journal Square Plaza, 4th flr., Jersey City, NJ 07306

L'Alliance Nationale de la santé mentale (NAMI) à New Jersey

NAMI est une organisation qui ne poursuit pas un but lucratif, elle est bénévole, elle soutient et elle défend le consommateur, sa famille et les amis des personnes avec des maladies mentales graves. Ce site web a plusieurs genres d'informations sur la santé mentale ou les programmes de soutien. Tel: (732) 940-0991

Le centre du Cross-Cultural Counseling de l'Institut International de New Jersey peut vous aider à trouver un conseiller qui parle votre langue. 1-201-653-3888. Pour des informations sur une gamme de services dans la communauté, y compris l'éducation publique, et des services de counseling contactez le 1-877-294-HELP (4357)

<http://www.projectphoenixnj.com/>

Il y aura toujours quelqu'un pour répondre à vos questions de 9h à 5h, du Lundi au vendredi.

Faire Face au Stress et au Traumatisme

(Le traumatisme est le résultat d'avoir vécu ou expérimenté un désastre, une violence, un abus ou d'autres situations bouleversantes). A quoi s'en tenir à la suite d'un événement **traumatique**. !

Les réactions normales du stress, à la suite d'un terrible événement, d'une perte ou d'un désastre sont courantes peu importe de quel sexe est la personne, la culture, ou l'âge. Les gens ayant vécu d'autres événements traumatiques étant les plus susceptibles d'être bouleversés.

Il est commun d'avoir une réaction émotionnelle retardée- Les gens s'occupent tout d'abord des besoins pratiques et en second lieu des émotions.

Les gens réagissent à leur manière et en leur temps. Les souvenirs et les sentiments peuvent soudain se renforcer en relation avec un congé, un anniversaire, un changement de saison, ou tout autre rappel de l'événement. Les réactions à un événement traumatisant peuvent durer un certain temps (de quelques jours à plusieurs mois). Si les réactions dépassent 3 à 5 semaines, il serait mieux de parler à un conseiller.

Les réactions communes aux événements traumatisants

Emotionnel – Chagrin, choc, insensibilité, peur, dépression, colère, anxiété, sentiment d'inappréciation, solitude, culpabilité, impuissance, aucun intérêt ou plaisir ou en quoi que ce soit, sentiment de honte.

Physique – sentiment de fatigue et de faiblesse, difficulté à trouver le sommeil, ou dormir excessivement, changement d'appétit, nausée, maux de tête, changement dans la tension artérielle, frissons, transpiration, maladresse, douleurs et souffrance, et la tension.

Intellectuel – confusion, trouble de mémoire, difficulté de prendre des décisions, difficulté de concentration pour finir des tâches, se blâmer ou blâmer les autres, des inquiétudes, des souvenirs non souhaités.

La vie et l'activité

Maintenir un programme normal, faites des exercices pour vous aider à contrôler les sentiments de colère et de stress, ayez un plan pour vous aider à diminuer vos inquiétudes écoutez la musique qui vous reconforte, chaque jour faites quelque chose qui vous fasse plaisir, consacrer un peu de temps à vous-même, commencez un journal personnel ou essayez d'être accessible aux autres.

Extras

Cherchez plus d'aide si vous avez perdu quelqu'un, si vous êtes blessés, si vous avez peur pour votre vie, si quelque chose vous fait vous rappeler événements qui vous bouleversent. Rappelez-vous comment vous avez réussi à survivre au traumatisme passé et utilisez cela pour le présent.

Trouvez quotidiennement, du temps pour vous-même et pour vos sentiments. Prenez soin de vous-même- choisissez des exercices sains.

Type de comportement – méfiance, conflits, isolement, problèmes au travail et au foyer, irritabilité, être agité et sur le qui-vive, avoir des soupçons, agression, augmentation de la consommation de l'alcool, faire des va- et- viens, provocation, sentiment de rejet ou d'abandon.

Des réactions plus sévères :

Engourdissement et des tentatives d'éviter les souvenirs, l'extrême nervosité, panique, cauchemars, flash-back (revivre les événements), anxiété sévère, dépression sévère, idées suicidaires. Un survivant de désastre, aura des symptômes de stress sévères qui le mettra à risque de PTSD (trouble de stress post-traumatique) Un conseiller ainsi qu'une assistance précoce peuvent éviter les effets à long terme.

Aider Les Enfants À Faire Face Au Stress Et Au Traumatisme

La réaction des enfants face aux événements terribles, dépend de plusieurs facteurs, y compris le fait d'être directement affecté par la mort d'un parent ou d'un proche; l'âge de l'enfant, si l'enfant a déjà expérimenté le traumatisme auparavant, et combien de ces événements tragiques, l'enfant a-t-il été témoin que ce soit en personne ou à la télévision.

Se méfier des adultes et la peur que le même événement se reproduise, sont des réactions expérimentées par beaucoup d'enfants et d'adolescents qui ont été exposés à des événements traumatisants. D'autres réactions varient selon l'âge. Les parents ainsi que les proches peuvent aider les enfants à surmonter le traumatisme. Prenez le temps d'écouter et non de juger. Faites savoir aux enfants que ces sentiments sont normaux et qu'il est normal de sentir cela. Faites leur savoir qu'il est normal de pleurer, de se sentir triste et assurez-vous qu'ils sachent qu'il n'ont pas à « jouer au dur ». »

Les enfants de 5 ans et moins de 5 ans

Les réactions typiques sont la peur d'être séparé des parents, la peur de l'obscurité, l'aggravation des cris, s'accrocher aux parents, retour aux comportements enfantins tel que sucer le pouce, et faire pipi au lit.

Les enfants de 6 à 11 ans

Les réactions communes peuvent inclure l'absence, les comportements turbulents, difficulté à se concentrer, éviter l'école, les problèmes de sommeil, les excès de colère, et les maux d'estomac.

Les adolescents

Les adolescents manifestent des symptômes similaires à ceux des adultes, y compris les flash-backs, les cauchemars, l'engourdissement émotionnelle, la dépression, l'abus de la drogue, un comportement antisocial, ils peuvent aussi avoir des sentiments de culpabilité très extrêmes, à cause du fait qu'ils n'étaient pas en mesure d'éviter des blessures ou de sauver des vies.

Qu'est-ce qu'un Groupe de Soutien?

Les groupes de soutiens sont tenus par et pour des personnes qui partagent un même problème ou qui sont passés par la même situation. Les membres se réunissent pour partager leurs expériences, pour se soutenir, partager leurs espoirs, et des informations pratiques. L'aide mutuelle est l'essence du groupe. Le groupe est bénévole, volontaire, continu, et accessible à toute personne partageant des problèmes similaires. Les groupes de soutiens s'étendent sur une gamme de sujet tel que la santé mentale, l'abus, la toxicomanie, l'invalidité, la santé, comment être parents, les relations familiales, et beaucoup plus. Quelques groupes de soutiens spécifiques au désastre du 11 septembre sont déjà formés et sont accessibles à ceux affectés par la tragédie. Si vous avez un problème médical et vous voulez en parler, appelez l'hôpital, ou votre docteur pour plus d'informations sur de possibles groupes de soutiens. En plus, les organisations des services sociaux qui se concentrent sur des thèmes particuliers (par ex : la violence dans les ménages) ont souvent des groupes de soutiens que vous pourriez joindre. Le NJ Self-Help Group Clearing House est disponible aux personnes intéressées en des groupes déjà formés ou qui veulent former de nouveaux groupes de soutien. Vous pouvez trouver sur internet, la liste des groupes de santé mentale au New Jersey, classé par comté, <http://www.njgroups.org/>. 1-800-367-6274

Les ressources disponibles après le 11 Septembre

Les programmes d'aide aux personnes affectées par le 11 Septembre ainsi que les conditions de qualification pour les dits programmes changent rapidement. Pour les informations les plus récentes appelez le programme de redressement de la Croix Rouge Américaine au : **1-877-746-4987**. Ce programme couramment offre de l'assistance aux familles des décédés, des blessés, au personnel de secours et sauvetage, et aux résidents sous employés ou non employés Les services incluent l'assistance à l'accès aux services de santé et santé mentale, assurance médicale, programmes de support pour les familles, sessions de support et d'information pour les familles et l'assistance financière. Même si vous ne répondez pas aux conditions de qualification pour être aide par le programme de redressement de la Croix Rouge Américaine, les opérateurs vont vous référer à d'autres programmes qui pourront répondre à vos besoins. Le programme utilise des interprètes par téléphone.

Informations Élémentaires à votre Arrivée

Ouverture d'un compte en banque

Qu'est-ce qu'un Compte d'épargne et un compte chèque?

Les comptes chèques et les comptes d'épargne sont les deux types de comptes de dépôt que les banques vous offriront le plus fréquemment. Le compte chèques vous permet d'établir des chèques ou d'utiliser des cartes de retrait en fonction de l'approvisionnement de votre compte. Les commerçants traiteront généralement vos achats opérés par chèque ou par carte de débit exactement comme s'il s'agissait d'un achat en liquide. Cela veut donc dire que vous n'aurez pas à payer d'intérêt sur quoi que ce soit payé par chèque ou carte de débit. En revanche vous aurez à payer une commission si votre compte est insuffisamment approvisionné -à moins bien sûr que la banque vous ait accordé une ligne de crédit. Les comptes d'épargne vous permettent de garder de l'argent à la banque et de recevoir un léger intérêt. Votre argent y sera généralement immédiatement disponible. C'est-à-dire que vous pouvez tirer de l'argent à tout moment sans devoir payer de frais. Le compte d'épargne n'est cependant pas la meilleure solution pour vos investissements. En effet les taux d'intérêts y sont très bas par rapport aux investissements en actions ou en obligations.

Pourquoi sont-ils important?

Les comptes chèques et les comptes d'épargne sont le pilier de vos finances personnelles. Sans comptes chèques, il est presque impossible de payer les factures puisque la plupart des compagnies n'acceptent pas les paiements en liquide (tels que les dollars papier). Les comptes d'épargne sont généralement utilisés comme garantie en cas de tirage excessif sur votre compte chèque. Ils permettent également de conserver de l'argent disponible en cas d'urgence.

Les étapes :

1. Vous renseigner auprès des banques et des organismes de crédit de votre région pour trouver celui qui répond le mieux à vos besoins.
2. Réunir la documentation nécessaire. Les banques vous demanderont de présenter votre carte de Sécurité sociale ou votre carte de contribuable, votre passeport ou toute autre carte d'identité comportant une photo, l'adresse de votre ancienne banque et son numéro d'identification de transfert (si vous opérez des transferts électroniques). Ils pourront aussi vous demander une preuve de votre domiciliation comportant votre nom et votre adresse, telle qu'une facture d'eau, gaz ou électricité ou une copie de votre contrat de location.
3. Appelez ou visitez l'institution financière que vous avez choisie. Si vous appelez, demander à parler au service des " nouveaux comptes ". Dites à votre interlocuteur quel type de compte vous désirez et renseignez-vous sur les pratiques et procédures de la banque.
4. Fournissez au représentant de la banque les informations nécessaires et faites le premier dépôt en personne ou bien obtenez de votre ancienne banque qu'elle crédite le nouveau compte. Le premier dépôt peut être fait en liquide, par chèque, par transfert électronique ou éventuellement par carte de crédit.

Carte de Sécurité sociale - Qu'est-ce qu'une carte de Sécurité sociale ?

Vous ne pourrez pas obtenir de compte en banque, de carte de crédit ou d'autres service dont vous aurez absolument besoin si vous n'en disposez pas. La Sécurité sociale a été créée en 1935 pour enregistrer dans un premier temps les revenus puis les avantages sociaux des travailleurs. Le numéro de Sécurité sociale comporte neuf chiffres qui indiquent le lieu et le numéro d'ordre de votre demande. Si vous êtes éligible pour la Sécurité sociale, la carte est gratuite.

La carte est nécessaire pour obtenir un certain nombre de choses. Par exemple, elle vous sera demandée le plus souvent pour l'ouverture d'un compte bancaire ou pour l'obtention d'une carte de crédit. De nombreuses organisations et les établissements scolaires utilisent son numéro pour identifier les gens.

Il y a trois types de cartes de Sécurité sociale:

1. Comporte le nom de la personne et un numéro. Cette carte permet de travailler sans aucune restriction.
2. Pour les personnes légalement admises aux Etats-Unis sans autorisation de travail.
Cette carte porte la mention: " Not valid for employment ", c'est-à-dire " ne permet pas de travailler "
3. Pour les personnes légalement admises aux Etats-Unis pour une période temporaire avec l'autorisation de l'INS de travailler. Cette carte porte la mention: " Valid for work only with INS authorization.", c'est-à-dire "ne permet de travailler qu'avec une autorisation de l'INS."

Etapes pour obtenir votre carte de Sécurité sociale :

1. Repérez le bureau de la Sécurité sociale le plus proche de chez vous. Vous pouvez le faire en entrant votre code postal sur l'indicateur de repérage des bureaux de Sécurité sociale sur le site <http://www.ssa-custhelp.ssa.gov>. Il vous donnera l'adresse et le numéro de téléphone du bureau le plus proche de chez vous.

2. Rendez-vous à votre bureau local de Sécurité sociale pour obtenir un formulaire d'inscription ou bien déchargez celui-ci à partir du site Web de la Sécurité sociale : <http://www.ssa.gov/online/ss-5.html>.

3. Apportez à votre bureau local votre formulaire d'inscription accompagné des pièces nécessaires. Ce formulaire ne doit pas être envoyé par la poste. Surtout vous devrez fournir la preuve de votre citoyenneté américaine ou de votre statut d'étranger en règle, ce qui veut dire que vous devrez avoir avec vous votre carte verte ou votre visa. Il vous faut aussi un document qui prouve votre âge et qui vous êtes. Un certificat de naissance ou un certificat de scolarité fera l'affaire. Un permis de conduire, un certificat de mariage ou de divorce, un livret militaire, une carte d'identité professionnelle délivrée par votre employeur, un certificat d'adoption, une police d'assurance, un passeport, une carte d'assurance maladie (mais pas une carte Medicaid) ou une carte d'identité scolaire peut aussi être utilisée pour identification. Il devra s'agir d'un document original ou d'une copie certifiée conforme de ce document (une copie certifiée conforme doit être fournie par l'organisme original d'émission de ce document, il ne s'agit pas d'une simple photocopie). Il vous faudra fournir une adresse à laquelle envoyer votre carte. Si vous ne disposez pas d'une adresse permanente, utilisez l'adresse de votre employeur ou bien celle d'un ami.

4. Attendez votre carte. La carte vous arrivera par le courrier après quelques semaines. Vérifiez que vous avez fourni la bonne adresse. Si vous n'avez pas d'adresse permanente donnez l'adresse d'un ami ou celle de votre travail.

Si vous avez besoin de plus d'information d'ordre général sur l'obtention d'un numéro de Sécurité sociale et sur vos droits, appelez le 1-800-772-1213 ou bien visitez le site en ligne de la Sécurité sociale. <http://www.ssa.gov>

Permis de Conduire - chaque Etat a sa propre Réglementation

Qu'est-ce que le permis de conduire ? Le permis de conduire est un document qui vous autorise à manier en toute légalité un véhicule à moteur. Un permis de conduire est émis dans l'Etat dans lequel vous vivez mais il vous permet de conduire en tous lieux des Etats-Unis et du Canada.

Pourquoi le permis de conduire est-il important ?

Conduire un véhicule aux Etats-Unis sans permis de conduire est illégal. Comme les transports publics si vous vivez en dehors des grandes zones métropolitaines sont limités, disposer d'un véhicule est souvent une nécessité. Un permis de conduire ne vous est pas seulement nécessaire pour conduire. Le permis de conduire est également aux Etats-Unis la pièce d'identité la plus usitée. Si vous devez établir un chèque ou utiliser votre carte de crédit, on vous réclamera votre permis de conduire. C'est d'ailleurs pour cette raison que le Département des véhicules à moteur (Department of Motor Vehicles -DMV) ou une agence de l'Etat équivalente pourra vous faire, contre paiement une carte d'identité avec photo. Cette carte d'identité est fréquemment identique à un permis mais elle ne vous permet pas de conduire (vous trouverez plus bas en étape 4, ce qu'il vous faudra produire lorsque vous vous rendrez au Bureau des permis.)

Pour trouver le lieu correspondant à votre domicile où vous pouvez passer le permis de conduire, vous pouvez consulter le site en ligne de l'American Association of Motor Vehicle Administrators : <http://www.aamva.net> . Lorsque vous aurez trouvé l'autorité locale pour les permis de conduire dans votre état, vous pourrez soit télécharger le manuel soit vous adresser au bureau local le plus proche pour y recevoir ce manuel et commencer à étudier pour le test.

Les étapes :

1. Obtenez un numéro de sécurité sociale. Avant d'obtenir le permis de conduire, vous devez obtenir un numéro de Sécurité sociale. Si vous n'êtes pas éligible pour un numéro de Sécurité sociale, ayez au moins un numéro d'identification de l'administration des impôts. Dans certains Etats, votre numéro de Sécurité sociale sera celui de votre permis de conduire.
2. Prendre des leçons de conduite. Avant d'obtenir le permis de conduire aux Etats-Unis, il peut être judicieux de prendre des leçons de conduite afin de vous familiariser avec les habitudes, les règles et les signaux des routes américaines. Cela vous aidera à réussir le test, obligatoire pour obtenir le permis. Dans certains Etats, vous devrez d'abord passer un examen écrit pour obtenir l'autorisation nécessaire pour suivre des cours de conduite si vous n'êtes pas titulaire d'un permis de conduire international. Vous trouverez les règles spécifiques à l'Etat dans lequel vous vivez en contactant votre Bureau local des permis de conduire. De toute façon, prendre des leçons de conduite justifie l'effort supplémentaire car cela augmentera vos chances de réussir le test et vous aidera à être un bon conducteur.
3. Prendre une assurance. Tous les Etats des USA ainsi que le District de Columbia exigent une assurance avec une garantie minimale avant de vous laisser conduire un véhicule à moteur. Dans de nombreux Etats, il vous faudra déjà une assurance pour obtenir le permis de conduire. N'oubliez pas que la plupart des assurances ne couvrent qu'un véhicule et un conducteur donné.

En conséquence, si vous n'avez pas déjà un véhicule, obtenir une assurance peut se révéler problématique et peut mettre un nouvel arrivant dans une situation embarrassante. Ce sera tout spécialement le cas d'une personne n'ayant ni permis international ni autorisation de prendre des cours de conduite.

Normalement un permis de conduire vous sera nécessaire pour acheter une voiture mais vous ne pouvez avoir ce permis sans assurance et vous n'aurez celle-ci qu'en possédant une voiture. C'est pour cette raison que certaines compagnies d'assurances commencent à proposer des polices d'assurance " sans propriétés ". Elles assurent le conducteur et non pas un véhicule particulier. Si vous achetez une voiture, le marchand pourra vous laisser conduire le véhicule jusqu'à la compagnie d'assurances pour y remplir les papiers et montrer de cette façon que vous avez bien une voiture à assurer.

Parfois les marchands de voiture vous laisseront même conduire la voiture que vous achetez en utilisant leur propre assurance à condition que vous vous rendiez directement à la compagnie d'assurances pour prendre à votre tour une assurance.

4. **Obtention du permis.** Un certain nombre de choses vous seront nécessaires lorsque vous arriverez au Bureau des permis de conduire.

Frais : Vous aurez besoin d'argent pour payer les frais de permis (généralement environ 15 dollars). Ils vous seront demandés avant que ne soit émis votre permis de conduire.

La preuve de votre âge : Tous les Etats vous réclameront un papier officiel d'identification émis par un organisme américain et qui contienne votre date de naissance (cependant dans certains Etats, les permis de conduire canadiens et mexicain seront également acceptés).

Dans la plupart des Etats seront également acceptés pour votre identification un permis de conduire valide ou expiré récemment ou une carte d'identité émise par un Etat ou un territoire des USA (y compris le Commonwealth de Porto Rico). Si vous ne disposez pas de ces pièces, deux pièces d'identité peuvent vous être réclamées.

Cela pourra être un passeport et des documents fournis par les services officiels d'immigration et de naturalisation (INS). La I-94 souvent ne sera pas acceptée.

Une carte de sécurité sociale : Dans de nombreux Etats, vous devrez présenter votre carte de Sécurité sociale ou un document officiel mentionnant votre numéro de Sécurité sociale. Cela pourra être un formulaire émis par l'administration des impôts ou un relevé de banque.

Preuve de domicile : Dans certains Etats, on pourra vous demander de produire la preuve que vous vivez bien dans cet Etat. Vous pourrez fournir une quittance ou facture de téléphone, d'électricité ou de gaz, un contrat de location ou le certificat d'enregistrement de votre véhicule.

Assurance : dans certains Etats, on vous demandera la preuve d'une garantie d'assurance.

Test de connaissance : Il est possible à New Jersey de passer l'examen écrit en plusieurs langues. Indiquez à l'avance dans quelle langue vous désirez le passer. La formulation des questions peut parfois être désarçonnante pour les personnes dont l'anglais n'est pas la langue maternelle. Les manuels sont disponibles en anglais et en espagnol : http://www.state.nj.us:mvc/mvc_manual_fact.html . Vous pourrez passer en ligne des examens blancs.

Sur http://www.state.nj.us:mvc/cit_permits/d_pat_driverwritten_testing.html

L'examen consiste en à peu près 30 questions ; pour le réussir, il vous faudra répondre correctement à au moins 80% des questions. Si vous ratez le test de connaissance, vous devrez attendre au moins sept jours pour faire une nouvelle tentative.

Vous pouvez passer le test autant de fois que vous le souhaitez, mais après 90 jours si vous ne l'avez pas réussi, vous devrez une nouvelle demande pour passer le permis. Les tests de connaissance oraux sont donnés en anglais et en espagnol. Les tests de connaissance écrits peuvent être passés en allemand, arabe, chinois, coréen, espagnol, français, grec, italien, japonais, polonais, portugais, roumain, russe, turc et vietnamien.

Si vous êtes dans l'impossibilité de passer les tests oraux dans votre langue maternelle, vous pouvez vous faire assister d'un interprète agréé (parmi les possibilités suivantes) : une personne titulaire de la carte d'interprète émise par le Bureau des langues (office of Language Services) du U.S. Department of State (c'est-à-dire le ministère des Affaires étrangères) ; un membre à plein temps du corps professoral d'une université américaine porteur d'une carte d'identité de l'année en cours de cette université ; d'un prêtre, d'un pasteur, d'un rabbin ou tout autre responsable religieux d'une organisation reconnue et disposant d'une accréditation manifestant son association avec cette organisation.

Test de vue : Sachez que vous avez le droit de porter des lunettes, si vous en avez, pendant le test de vue.

Epreuve de conduite : Pour accélérer la procédure, vous aurez intérêt, si vous les avez, à apporter avec vous votre Permis de conduire international et le Permis de conduire de votre pays d'origine. En effet, certains Etats pourront vous imposer un délai entre votre examen écrit et le test de conduite si vous n'êtes pas en capacité de prouver que vous avez déjà eu l'autorisation de conduire dans votre pays d'origine.

Dans le New Jersey : La procédure pour obtenir le Permis de conduire est, depuis peu devenue plus compliquée.

Un grand nombre de documents vous sera demandé -sur la base d'un système de points. Certaines pièces d'identité valent plus de points que d'autres. Les candidats qui présentent des documents étrangers ou des documents issus de l'INS (Immigration and Naturalization Service) dans les Centres de Services régionaux à Deptford, Wayne, Eatontown ou Trenton. Ceux qui ne sont pas citoyens américains doivent présenter un nombre suffisant de documents dont la liste suit pour obtenir un total de six points. Au moins un de ces documents doit relever de la première catégorie. Vous ne pouvez pas présenter plus de deux documents de deuxième catégorie qui valent un point chacun.

* Tu dois aussi apporter un des documents de la deuxième catégorie. Le TOTAL de la première et deuxième catégorie doit ajouter jusqu'à six points

Documents " première " catégorie :

(4 points) -

Carte d'enregistrement des étrangers en état de validité (nouveau formulaire I-551) avec la date d'expiration et la validation de l'INS/BCIS

Passeport étranger avec une vérification INS/BCIS dont la date de départ n'est pas échue (imprimé I-94) ou comportant un timbre

I-551 en cours de validité

Un document, formulaire I-571, de voyage de Réfugié

Un permis US de ré-entrée sur formulaire I-327

Un formulaire I-797 dûment approuvé par l'INS /BCIS et portant le timbre I-94 en cours de validité " refugee" (réfugié), " parolee " (en liberté conditionnelle), " asylee " (demandeur d'asile) ou " notice of action " (déclaration d'instance)

Formulaire I-94 en cours de validité et comportant une photo tamponnée " processed for I-551 " par l'INS :BCIS

(3 points)

Permis de travail- formulaire I-688B ou I-766 comportant une photo et qui doit être accompagné d'une carte de Sécurité sociale en cours de validité

(2 points)

Carte d'enregistrement des étrangers (ancien formulaire I-551) en cours de validité sans mention de date d'expiration ni de vérification de l'INS/BCIS Carte de résidence temporaire avec photo

Documents " deuxième " catégorie :

(3 points)

Ordre de la Cour signé par un juge ou un greffier ratifiant un changement légal de patronyme

Certificat de mariage civil ou décret de divorce, Carte en cours de validité de dépendance familiale d'un militaire U.S.,

Carte de retraité de l'armée américaine avec photo, Carte du New Jersey d'acheteur d'armes à feu

(2 points)

Permis de conduire administratif du gouvernement U.S. en cours de validité

Carte d'identité avec photo d'employé fédéral, Certificat de démobilisation de l'armée américaine (DD214),

Licence de pilotage de la

FAA, Carte d'identité scolaire avec photo accompagnée des relevés de notes, Carte d'identité d'une université américaine avec photo accompagné d'un relevé de notes

(1 point)

Licence professionnel de l'Etat, Carte avec photo de l'assistance publique du New Jersey, Carte de Sécurité sociale, High School Diploma (diplôme de fin d'étude des High Schools) ou le GED (Diplôme d'éducation générale, Relevé de banque ou Carte de retrait automatique comportant le nom imprimé et la signature du titulaire, Carte d'assurance maladie en cours de validité ou Carte de prescriptions en cours de validité, Carte d'identité d'employé en cours de validité accompagnée d'une feuille de paie imprimée, Feuille d'imposition sur la propriété, Quittance ou facture émise par une municipalité du New Jersey, Certificat de High (renonciation à l'examen écrit), Permis de conduire du New Jersey avec photo non numérique, Permis de conduire de n'importe quel autre Etat des Etats-Unis, y compris le District de Columbia

Des informations supplémentaires sont disponibles sur le site Web du Département du New Jersey des Véhicules à moteur :<http://www.state.nj.us/mvc/index.shtm>

Informations élémentaires à votre arrivée a été adapté des informations de <http://www.ilw.com> et de <http://state.nj.us/mvc/index.shtml>

La Sécurité du Trafic

Protection des occupants

La loi de New Jersey précise que tout occupant de voiture doit serrer la ceinture de sécurité. Les passagers sous l'âge de 8ans et qui pèsent moins que 80 livres doivent être installés dans un siège spécialisé pour la voiture ou un siège à moteur. Les officiers de police peuvent arrêter la voiture et livrer une contravention ou un billet au passagers qui ne serrent pas leurs ceintures ou pour les enfants qui ne sont pas installés dans les sièges spécialisés pour la voiture. Les chauffeurs sont responsables des passagers sous l'âge de 18, cependant les passagers installés devant qui ont 18 ou plus sont responsables d'eux-même.

Boissons alcooliques/drogues et conduire

A New Jersey vous pouvez perdre votre permis de conduire, envisager des pénalités rudes, amendes et emprisonnement pour avoir conduit en étant drogué (DWI). La police peut exécuter un examen pour déterminer si vous êtes sous l'influence des drogues ou de l'alcool. Vous êtes considéré légalement drogué si le niveau d'alcool contenu dans votre sang est .08 si vous êtes plus âgé que 21ans ou .01 si vous êtes moins âgé que 21 ans. Vous pouvez devenir drogué après une seule fois de boisson . Les individus sous l'âge de 21 ans ne sont pas légalement autorisés de consommer l'alcool aux Etats Unis.

Téléphones Celulaires

A New Jersey, Ce n'est pas légal d'utiliser le téléphone cellulaire en conduisant. Comme la loi du téléphone cellulaire est secondaire à New Jersey, la police peut livrer une contravention ou un billet seulement si le chauffeur commet une autre offense. Il y aura plus de sécurité si on utilise un récepteur en conduisant.

Pour plus d' informations sur ces lois de sécurité du trafic et d'autres, régulations et programmes contactez:

AAA Motor Club www.aaa.com

New Jersey State Police 609-882-2000 or www.njsp.org

New Jersey Department of Transportation 609-530-3536 or www.state.nj.us/transportation

New Jersey Office of Highway Traffic Safety 609-633-9300 or www.state.nj.us/lps

Anglais comme Seconde Langue

Il y a beaucoup de centres où vous pouvez aller pour assister à des classes de ESL, le jour comme le soir. Quelques-uns de ces cours demandent des frais. Vous pouvez aller dans les bibliothèques, centres pour adultes, églises.

NUMERO URGENT POUR TROUVER DES CLASSES D'ESL PRÈS DE VOUS:

Literacy Referral Hotline

(212) 803 - 3300 www.lacnyc.org

Ligne d'information centrale qui fournit les adresses et numéros de téléphone des cours d' ESL partout dans le NJ. Langues: Anglais et Espagnol. Si vous parlez autres langues, ayez un ami qui parle l'anglais et qui appeler pour vous.

Les volontiers d'alphabétisation en Amérique

Bergen County (201) 559-3524
Burlington County (609) 877-5566
Camden County (856) 772-1636
Cape- Atlantic County (609) 383-3377
Cumberland County (856) 691-8600
Gloucester County (856) 218-4743
Jersey City (201) 547-4518
Mercer County (609) 393-8855
Middlesex County (732) 432-8000

Monmouth County (732) 571-0209
Morris County (973) 984-1998
Newark & Essex County (973) 733-9404
Ocean County (732) 864-9646
Somerset County (908) 725-5430
Sussex County (973) 300-9444
Union County (980) 518-0600
West Hudson County (201) 998-3336

Fournit gratuitement des instructions de groupe à tous les adultes, habituellement dans les bibliothèques publiques. Il y a une longue liste d'attente, alors appelez pour vérifier la disponibilité. Pour les autres régions, contactez chacun des numéros précités.

RESOURCES ESL SUR L'INTERNET:

ESL Gold: http://www.eslgold.com/jsps/site.jsp?resource=pag_ex_home
Ressources en ligne pour ESL y compris test, audio, questions.
1-language.com's ESL Center <http://www.1-language.com/>
Ressources Online pour ESL, y compris forums, les conversations realtime, travaux, lignes d'aide, etc.

UN EXEMPLE DE LIEUX OU VOUS POUVEZ ALLER POUR LES CLASSES D'ESL:

Au-dessous il y a des exemples des lieux qui offrent des classes ESL. La liste n'est pas complete. Vous pouvez appeler des lieux semblables dans votre communauté pour trouver plus d'informations.
**The Literacy Referral Hotline vous donnera une liste plus étendue des lieux dans votre région.

Écoles publiques / École pour la Communauté Adulte

Le comité d'éducation de chaque ville a une liste de classes d'ESL gratuites qui sont souvent offertes aux écoles publiques ou écoles pour la communauté adulte. Appelez votre comité local d'éducation ou écoles publiques pour obtenir des détails. En cliquant sur votre province sur ce website vous pouvez trouver les numéros nécessaires pour contacter aux écoles locales <http://www.nj.gov/education/index.html>

Librairies Publiques

Une autre ressource facilement accessible et qui peut aider est la librairie publique de votre province. Plusieurs librairies publiques offrent des classes ESL gratuites et d'autres magnifiques ressources de la communauté. Les numéros de téléphone de vos librairies locales se trouvent dans les quelques premières pages de l'Index de téléphone. Contactez-les pour avoir des informations sur les programmes disponibles, leur situation et les heures de travail. Pour une liste de toute les librairies à New Jersey, visitez: <http://www.publiclibraries.com/newjersey.htm>

Organisations non bénéficiaires

Plusieurs organisations non bénéficiaires qui travaillent avec les immigrants offrent aussi des classes ESL. Contactez le premier appel de secours dans votre province pour demander l'aide de la non bénéficiaire située dans votre domaine. l'information pour contacter est située sous la section de premier appel de secours dans ce guide.

Les Universités de la communauté

Les Universités locaux de la communauté peuvent offrir aussi des classes d'ESL. **Elles ne sont pas toujours gratuites. Il faut appeler pour se renseigner au sujet de prix concernant les différentes classes. Une liste complète des collèges de la communauté est disponible par la province à : <http://www.state.nj.us/highereducation/school3.htm>

Les Centres pour les adultes

Quelques centres pour les adultes ont des programmes d'ESL spécialisés. Appelez votre centre local pour adultes pour plus d'information et pour une liste de régions et de centres pour adultes: http://www.state.nj.us/health/senior/sa_aaa.htm.

Les églises locales

Votre église locale peut offrir aussi des programmes d'ESL. Appelez pour demander.

Programmes de Formation vocationnelle

Les organisations qui offrent des programmes de formation vocationnelle offrent souvent des classes d'ESL. **Vous devez être sans emploi ou être sous assistance sociale**, et obtenir un référence du bureau de chômage ou de l'assistance sociale avant de faire de demande pour les cours d'ESL. Vous pouvez appeler le bureau pour plus d'informations sur les procédures et la candidature.

L'avantage de la main-d'oeuvre

C'est une organisation gouvernementale qui aide par l'emploi. Les bureaux de Workforce Advantage sont classifiés ci-dessous. **Tous les immigrants qui sont légalement éligibles au travail peuvent profiter de ces services si vous n'êtes pas employés ni dans une situation de bien-être.** Prenez un transfert du bureau des individus non employés ni dans une situation de bien-être avant d'être inscrit aux classes ESL. Vous pouvez contacter le bureau pour plus d'informations sur le mode d'inscription.

Workforce Advantage

924 Bergen Ave., Jersey City, NJ 07306
49 Broad St., Elizabeth, NJ
3608 Bergenline Ave., Union City NJ
95-97 Basset Highway, Dover NJ
601 Bangs Ave. Le 6ème étage, Asbury Park, NJ
30 Schuyler Place, Morristown NJ
390 Broad Street, Newark, NJ

(201) 222-0901
(908) 355-2288
(201) 865-1199
(973) 366-1859
(732) 774-6095
(973) 631-5145
(973) 412-7828

Programme d'Education de base pour les adultes Financé par les donations

Ces endroits offrent des classes ESL financées par une donation fédérale . Ces endroits comprennent des librairies, des écoles et quelques non bénéficiaires. Les classes sont gratuites où coûtent très peu et elles sont ouvertes au public. Vous aurez besoin d'avoir une situation légale devant quelques endroits, pour cela soyez certain des documents qui pourraient être demandés. Quand vous contactez ils peuvent faire un transfert à d'autres classes ESL dans le domaine avec demande de documents alors si leurs programmes ne vous conviennent pas, demander s'ils connaissent d'autres classes ESL dans le domaine qui vous conviennent. Quand une information spécifique est disponible, elle est ajoutée. Pour plus d'informations visitez; le NJ State Education website: <http://www.nj.gov/cgi-bin/education/ged/grantees.pl?string=co&maxhits=100>

REGION DU NORD

Newark Public Schools

32 Warren Place, Newark, NJ 07102
(973) 733-7213

Essex County College

303 University Avenue, Newark, NJ 07102
(973) 877-3389 Ext 1894

New Community Corporation

563 Orange Street, Newark, NJ 07107
(973) 268-1236
Classes Lundi-Mardi 10-12, 12-2, 4-6 ou 6-8 et
Samedi 10-1 Frais \$35.00 par semestre

Jersey City Public Schools

346 Claremont Avenue, Jersey City, NJ 07305
(201) 915-6210

Bergen County Technical Schools

327 East Ridgewood Avenue,
Hackensack, NJ 07652
Contact: Silvia Camichael
(201) 343-6000 Ex 4639

Learning Center

152 Market Street, Patterson 07505 (973) 684-
0106 Classes gratuites

Paterson Public School

151 Eillison Street, Paterson, NJ 07505
(973) 321-0761
Classes gratuites et commencent de Septembre à
Juin. Contacter pour plus d'infos.

Learning Center

152 Market Street, Patterson 07505
(973) 684-0106 Classes gratuites

Warren County Technical School (41-5460)

1500 Route 57 West, Washington, NJ 07882 (908)
835-2480

Morris County Vocational School District

400 East Main Street, Denville, NJ 07834
(973) 627-4600

Jewish Vocational Service

111 Prospect Street, East Orange, NJ 07017 (973)
674-6330

REGION CENTRALE

Hunterdon County Continuing Education Service

215 Route 31, Flemington, NJ 08822 Contact:
Marie Kisch/ Fran Leddy (908)788-1360

Perth Amboy Board of Education

178 Barrack Street, Perth Amboy, NJ 08861 (732)
613-6980
Classes gratuites offertes le matin et l'après-midi.
Servent South River, North Brunswick et New
Brunswick

East Brunswick Public Schools for the Greater Brunswick Adult Education Consortium

380 Cranbury Road, East Brunswick, NJ 08816
Contact: Wayne Dyer (732) 613-6989
Classes gratuites offertes le matin et l'après-midi

Literacy Volunteers of America Monmouth County

213 Broadway, Long Branch, NJ 07740
(732) 229-8440
Classes gratuites Servent Kingsburg, Long Branch
et Freehold

The Jointure For Community Adult Education, Inc.

1124 Route 202 South, Suite B-10, Raritan, NJ 08869 (908) 359-5833
Contact: Joan Hola Peut faire des transferts partout dans la province Sommerset

Union City

3912 Bergen Turnpike, Union City, NJ 07087 (201) 271-6264

Union County College (40-4027)

1033 Springfield Avenue, Elizabeth, NJ 07202 (908) 527-7981

Brookdale Community College

765 Newman Springs Road, Lincroft, NJ 07738 (732) 229-8440

Classes gratuites offertes le matin et l'après-midi

Linden Board of Education

121 West Saint Georges Ave, Linden, NJ 07036 (908) 486-5930

\$5.00 frais de registration pour des classes de 11 semaines

REGION DU SUD

Pleasantville Public Schools

100 West Leeds Avenue, Pleasantville, NJ 08232-0960
Contact: Anthony Norm (609) 383-6800

Burlington County Community College

County Route 530, Pemberton, NJ 08068 (609) 877-4520 Ext 3016 Pam Oliver or Ext 3024 Dawn Hawks
Classes pour débutants Lundi/Mercredi ou pour avancés Mardi/Jeudi

Autres Classes ESL

Ces organisations offrent des classes ESL au public général, généralement avec quelques demandes de documents. Cette liste est totalement comprehensive; Mais à cause de la Limitation de l'espace on n'y trouve pas toute les agences.

REGION DU NORD

International Institute of New Jersey

(201) 653-3888
1 Journal Square Plaza, 5ème etage, Jersey City, NJ 07306,
Offre des classes d'ESL gratuites aux réfugiés et les exilés politiques seulement.

Camden City Board of Education

201 North Front & Cooper Streets, Camden, NJ 08103 Contact: John Randall (856) 966-5223

Cape May County Technical School District

188 Crest Haven Road, Cape May Court House, NJ 08210 (609) 465-2161 ext 681 or 646

Vineland Public Schools

625 Plum Street, Vineland, NJ 08360 (856) 794-6943 Ext 8954

Gloucester County College

Sewell, NJ 08080 Contact: Denise Simon (856) 468-5000 Ext 6227
Classes gratuites offertes le matin et l'après-midi.

Salem County Vocational Technical School (33-4640)

880 Route 45, PO Box 350, Woodstown, NJ 08098-0350 (856) 769-0101 Ext. 301

Salem Community College

460 Hollywood Avenue, Carney's Point, NJ 08069
Contact: Regina Gatson (856)351-2734
Classes gratuites

St. Francis Community Center -LBICC, Inc.

4700 Long Beach Boulevard, Brant Beach, NJ 08008 (609) 567-9399
Classes gratuites offertes le matin et l'après-midi .
Servent la province de Ocean

Community School at Mt. Olive

Office of Community Relations Administration Bldg., Rt. 46, Budd Lake, NJ 07828 (973) 691-4008 Ext. 6, Ecole de la communauté
Classes des débutants, intermédiaires et avancés. Les classes sont en automne et au printemps de chaque année . Les frais sont \$50 par semestre pour les classes du matin ou \$55 par semestre pour les classes de la nuit.

Father English/Parents Teaching Parents
435 Main Street, Paterson, NJ 07501 Contact:
Maria Malave (973) 881-0280
Classes de 10 semaines qui commencent en
Septembre
Frais \$15.00. Mardi/Jeudi 9-11:30
Mardi/Mercredi/Jeudi 5:30-7:30
Zone servie: Paterson et Les pays voisins

Oasis, A Haven for Women & Children
320 Main Street,
Paterson, NJ 07505 (973) 881-8307
ESL et classes de compétences d'ordinateur. Le
programme est basé sur le revenu mais personne
n'est renvoyé. Apporter le ID et payer au plus tôt
possible les reçus, si c'est disponible

Passaic County Learning Center
152 Market Street Suite M03,
Paterson, NJ 07501 (973) 684-0106
Classes offertes de Sept-Juin Lundi/Vendredi le
matin. Mardi/Jeudi 7-9:15pm
Zone servie: Province de Passaic County

**Paterson Free Public Library/Community
Learning Center**
250 Broadway, Paterson, NJ 07501 (973) 321-
1223 option # 6
Les classes sont arrêtées de Sept à Mai.
Les Classes sont gratuites et ouvertes au public.

**Salvation Army/Passaic/Job Readiness & Adult
Education Center**
550 Main Avenue, Passaic, NJ 07055 Contact:
Ms. Perez (973) 779-1155
les classes Commencent Jeudi 10-11:30.
Gratuites et ouvertes au public
Zone servie: Passaic, Clifton et Garfield.

**Madison Community House/English As A
Second Language Classes**
25 Cook Avenue,
Madison, NJ 07940-0000 (973) 377-0244
Les Classes sont ouvertes le matin pour 10
semaines. Classes de débutants et
d'intermédiaires. frais: \$60.00

**Jewish Vocational Service/Emigre Resettlement
Center**
111 Prospect Street, East Orange, NJ 07017
Contact: Mortin Schwartz (973) 674-6330
Lundi-Vendredi 9-3 ou 9-1. Spécialement pour les
réfugiés mais les autres sont permis s'il y a des
places.
Langues parlées ou disponibles: Russe, Farsi,
Espagnol, Français, Creole, Hébreu, Albanien,
Serbo-Croatién, Roumain, Polonais, et Yiddois
Zones servies: Provinces de Morris et Essex

Caribbean Haitian Council - 26 Ashland Ave, East
Orange, NJ 07017

Morris School District/Community School/ESL
Frelinghuysen School West Hanover Ave,
Morristown, NJ 07960-0000
(973) 292-2063
Les programmes Intermédiaires/Avancés
Lundi/Mardi 6:30-9pm ou Samedi 8:30-12pm.
Classes faits à la haute école Morristown Zone
servie: Province de Morris

Passaic City Board of Education/Evening School
170 Paulison Avenue, Passaic, NJ 07055
(973) 470-5600
Jours de classes 9-12 Lundi-vendredi Inscription à
170 Paulison Ave, Room M328 Passaic, NJ
Classes gratuites ouvertes à tout le monde

Bergen County Project Literacy Plus
WWW.projectplus.org/howtogethelp.htm
Un grand nombres de ressources pour ESL à la
province Bergen. Classifiées par pays.

REGION CENTRALE
Comite En Union Para Salvadorenos Inc
507 509 43rd Street, 3rd floor,
Union City, NJ 07087 (201) 617-2466

**Jewish Family and Vocational Service of
Middlesex County** (732) 777 - 1940
515 Plainfield Avenue, Suite 201, Edison, NJ 08817,
Fournit classes ESL gratuites aux réfugiés et les
asylees. Tous les autres individus doivent en payer
\$100 pour un semestre de 6 mois des classes. De
plus, avant que vous enregistrez, vous devez fixer
un rendez-vous avec le spécialiste d'ESL, Larisa
Kon qui aura un prix réglable.

El Centro Hispanoamericano
525 E Front Street, Plainfield NJ 07060
(908) 753- 8730
Fournit des classes les samedis, frais \$30 pour 10
semaines. Contactez pour être enregistré.

Lbris Avrohom/ESL Classes
910 Salem Avenue, Hillside, NJ 07205 Contact:
Rabbi Lepkivker (908) 289-0770
La situation légale de l' Immigrant ou du Réfugié est
acceptée pour les classes de
Lundi/Mercredi 10-11:30 ou Lundi/Mardi/Jeudi 7-
9pm. Zone servie: La province Union

Union County Vocational Technical Schools
1776 Raritan Rd., Scotch Plains, NJ 07076
(908) 889-8288 ext. 313 Classes gratuites.

Lutheran Social Services

189 South Broad Street, Trenton, NJ 08601

Contact: Nancy Baxer

(609) 393-4900 ext. 20

classes ESL pour Réfugiés et exilés qui sont arrivés à U.S dans les cinq dernières années. Sans frais

REGION SUD**Jerrothia Riggs Adult Learning Center**

1656 Kaighns Ave, Camden, NJ 08102

(856) 966-5223

ESL Classes. Sept-Juin chaque jour de 9-3pm.

Classes gratuites

Women's Resource Center,**Centre de famille Hispanic**

2700 Westfield Ave, Camden, NJ 08105

(856) 365-7393

Le Centre de ressources pou femmes est un centre d'emploi et d'entraînement pour les adultes dans le domaine des études , il sert les femmes latines dont le revenu est bas , les femmes de maison réfugiées et d'autres dont le revenu est bas et les femmes mineures

Contacteur pour l'inscription aux classes ESL

Catholic Charities

1845 Haddon Ave, Camden, NJ 08103 Contact:

Lois Hulet (856) 342-4166

ESL classes pour les réfugiés et exilés. Les

Classes ont lieu Lundi-Jeudi 8:30-11:30. Pas de frais

Vineland Adult Education - ESL - English As A Second Language

48 W Landis Ave, Vineland, NJ 08360

(856) 794-6943

Lundi- Vendredi 8:30-11:30, Lundi- Jeudi 12-2:45, ou Lundi-Vendredi 6-9 pm

Langues Parlées: Espagnol/Russe. Allez et demandez un conseiller de guidance pour être enregistré dans les classes.

Boat People, S.O.S.

5403 Westfield Ave., Ste A, Pennsauken, NJ 08110

Contact: Minh Lam (856) 486-7770

classes ESL et ordinateurs. Les classes ESL sont arrêtés Mardi/Jeudi 11-1pm et Lundi/Mercredi de 5-7pm. Les frais sont \$15.00 par mois. Concernent premièrement les Vietnamiens mais sont ouvertes à tout le monde.

Dr. Martin Luther King Complex Family Center

1700 Marmora Ave, Atlantic City, NJ 08401 Contact:

Jonathan Tran (609) 344-3111

ESL Mardi/Jeudi 5:30 – 7:30 pm

Le plus souvent pour les ietnamiens/Chinois mais le programme est ouvert à tout le monde.

Hammonton Family Community Center

Atlantic Co Human Service Building 310 Bellevue

Ave, Hammonton, NJ 08037

609 567-2900

ESL Lundi-Mardi 9-5 Allez et remplissez un formulaire. Classes gratuites.

Emploi aux Etats Unis:

Les Ressources D'Emploi**Droit du travail**

TOUS les travailleurs aux Etats-Unis, même ceux qui n'ont pas de papiers ont les droits suivants :

- Droit de s'organiser et de créer un syndicat
- Droit d'être payé; tous les travailleurs ont le droit de recevoir le salaire minimum et d'être payé pour les heures supplémentaires.
- Droit de ne pas être en butte à des discriminations ; il est illégal de la part d'un employeur de pratiquer la discrimination et de vous harceler en se fondant sur des particularités telles que la race, la couleur, la religion, l'origine nationale ou le sexe.
- Droit de travailler en toute sécurité; tous les travailleurs doivent être protégés sur leur lieu de travail par des protections d'hygiène et de sécurité.

Le salaire minimal fédéral est de \$ 5,15 de l'heure.

La grande majorité des travailleurs doit recevoir au minimum le salaire minimal fédéral. Des exceptions peuvent s'appliquer dans des cas spécifiques, par exemple pour les travailleurs handicapés, les étudiants à plein temps, les jeunes de moins de 20 ans encore dans leurs 90 premiers jours calendaires consécutifs d'emploi, les employés payés au pourboire et les étudiants en formation. Le Fair Labor Standards Act (FLSA) stipule que les heures supplémentaires soient payées à la plupart des salariés. Les heures supplémentaires (150%) doivent être payées pour tout travail au-delà de 40 heures de travail dans la semaine. Pour plus d'informations sur les salaires et les standards horaires, contactez le U.S. Department of Labor (Ministère du travail) - Employment Standards Administration Wage and Hour Division au 1-866-4-USWAGE ou bien visitez le site

Web : <http://www.dol.gov/esa/whd/>

Le ministère fédéral du travail veille à ce que soient respectés le salaire minimal, les heures supplémentaires, la tenue des comptes et les réglementations sur le travail des enfants telles qu'énoncées dans le Fair Labor Standards Act et les autres textes qui protègent les employés.

Vous avez le droit de travailler dans un lieu sain et sûr

L'administration pour la sécurité et la bonne santé dans le travail (Occupational Safety and Health Administration (OSHA) du U.S. Department of Labor (ministère fédéral du travail) a pour mission de garantir la sécurité et l'hygiène sur les lieux de travail aux Etats-Unis. Si votre lieu de travail présente des conditions de sécurité insuffisantes, vous pouvez déposer une plainte auprès de l'OSHA. Si vous avez été victime de discrimination sur la base des conditions de sécurité ou d'hygiène, vous pouvez choisir l'une des adresses suivantes : OSHA-
<http://www.osha.gov>

Pour obtenir des informations sur comment déposer une plainte :

<http://www.osha.gov/as/opa/worker/complain.html>

Comment déposer une plainte en espagnol : <http://osha.gov/as/opa/spanish/handling-sp.html>

Bureau régional de l'OSHA pour New York et le New Jersey :
201 Varik Sreet, Pièce 670, New York, NY 10014 Téléphone: (212) 337 2378

Si vous êtes employé par l'administration du New Jersey: Le New Jersey Public Employees Occupational Safety and Health Act (PEOSH) couvre les problèmes d'hygiène et de sécurité pour les employés de service public. (Les employés du secteur privé dans le New Jersey sont couverts par le OSHA fédéral.)

Si vous êtes un employé du secteur public appelez le Département du New Jersey du Travail au (609) 633 3896 pour les questions de risques de sécurité OU le Département du New Jersey de la Santé et des Services au troisième âge au (609) 984 1863 pour les questions relatives aux risques en matière d'hygiène.

Autres droits élémentaires sur le lieu de travail (certains ne s'appliquent que dans l'Etat du New Jersey)

Interruption

- Vous avez le droit à un repos payé de 10 minutes pour chaque période de 4 heures de travail.
- Vous avez le droit à une interruption de travail de 30 minutes non payée pour prendre votre repas après chaque période travaillée de 5 heures
- Vous avez le droit de recevoir une fiche de paie à chaque fois que vous êtes payé. Cette fiche de paie doit mentionner ce qui a été soustrait de votre salaire pour payer vos impôts.
- Si vous êtes mis au chômage ou renvoyé, vous avez le droit d'être payé immédiatement de tout ce que l'on vous doit.
- Si vous décidez de quitter votre emploi et que vous donnez 3 jours de préavis vous avez le droit de réclamer votre dû à votre dernier jour de travail.
Si vous partez sans avoir donné trois jours de préavis vous devez être payé de votre dû dans les trois jours qui suivent votre dernier jour de travail.

(Ces informations sont tirées de la brochure "Your Basic Rights at Work " (Vos droits élémentaires au travail) établie par le Réseau de politique de l'immigration du New Jersey)

Quatorze ans est l'âge minimal pour travailler.

Quatorze ans est l'âge minimal pour les tâches non agricoles. Cependant, à n'importe quel âge un enfant a le droit de distribuer des journaux, de se produire dans une production de radio, télévision, cinématographique ou théâtrale, de travailler dans une affaire appartenant à ses parents (sauf dans les mines, les industries de manufacture ou les métiers dangereux) ; de faire du baby-sitting ou de faire des petits boulots autour d'une maison privée. De même, il n'y a pas d'âge limite pour engager un jeune comme travailleur à la maison pour ramasser du feuillage et faire des couronnes de feuillages.

Les conditions d'âge pour travailler s'appliquent différemment pour les jeunes dans l'agriculture.

De nombreux Etats ont voté des lois sur le travail des enfants, certains ont établi un âge minimal pour le travail des enfants plus élevé que celui prévu par le FLSA. Lorsque s'appliquent à la fois le FLSA et la loi de l'Etat sur le travail des enfants, c'est l'âge minimal le plus élevé qui devra être respecté.

Note: Nous n'avons présenté que quelques uns des droits et des ressources que vous avez en tant qu'employé aux Etats-Unis. Pour de plus amples informations sur vos droits, reportez-vous au site Web du Département du travail sur <http://www.dol.gov> (la plupart des informations sont en anglais).

FAITS GÉNÉRAUX D'EMPLOI:

Les employés devraient recevoir un contrat ou lettre d'emploi comprenant les informations concernant le salaire/gages, avantages de services, et autres termes d'emploi. Vous avez le droit de connaître vos droits concernant les vacances, jours de maladies, augmentations, primes, et promotions. Renseignez-vous auprès de votre patron au sujet de politiques concernant ces questions.

Toute discrimination basée sur la race, la religion, l'âge, la situation maritale, la grossesse, l'invalidité, le sexe, l'orientation sexuelle, et le fait d'avoir le SIDA est illégal.

Le harcèlement sexuel est un autre type de discrimination. Le harcèlement sexuel est effectif lorsqu'une personne ou un groupe personnes, se comporte envers vous sexuellement alors que vous ne les voulez pas. Selon des circonstances, les comportements suivants sont considérés comme harcèlement sexuel: comportement suggestif, dévisager sexuellement ou lorgner d'un air méchant, plaisanteries sexuelles, propositions sexuelles, contact physique, commentaires sexuels, gestes sexuellement offensifs, questions importunes au sujet d'activité sexuelle, objet sexuellement explicite ou offensive qui est mis dans votre cadre de travail, etc.

Les pratiques discriminatoires peuvent se passer lors de l'embauche, dans l'administration des secours, dans les décisions de promotions, dans le processus de renvoi du travail, et beaucoup d'autres exemples. Pour plus d'informations sur la discrimination, vos droits dans le cadre du travail, et sur comment déposer une plainte, allez aux sections de "Matières Légales" ou "droit du l'Emploi" incluse dans ce guide.

DOCUMENTS EXIGÉS POUR TRAVAILLER DANS LES USA:

Partie A: Identité & Autorisation d'Emploi--Chaque document suivants fournira identité et éligibilité d'emploi.

- Passeport des États-Unis (unexpiré expiré)
- Passeport étranger inexpiré avec Autorisation d'Emploi attachée
- Reçu de la carte d'Inscription Étrangère avec photographie (INS I-151 ou I-551)
- Carte de Résidente Temporaire inexpiré (INS I-688)
- Carte d'Autorisation d'Emploi inexpiré avec photographie (INS I-668A)
Si vous **n'avez pas** un des documents inscrits au-dessus et vous êtes un citoyen Américain, vous devez fournir **2** documents - un pour prouver l'identité (Partie B), et un pour prouver que vous êtes autorisés à travailler aux les Etats-Unis (Partie C):

Partie B: Les Documents d'identité

- Permis de conduire délivré par l'Etat ou carte d'identité avec photographie, ou information y compris nom, sexe, date de naissance, hauteur, poids, et couleur des yeux.
- Carte d'identité publiée par les agences du gouvernement fédéral, d'État, ou locale s'il contient une photographie ou information tel que nom, date de naissance, sexe, taille, couleur des yeux, et adresse
- Carte d'identification scolaire avec photo (UCSC)
- Carte Militaire USA ou dossier de conscription
- Carte d'identité de dépendante Militaire
- Carte de US Coast Guard Merchant Mariner
- Permis de Conduire canadien

Partie C: L'Autorisation d'emploi

- Carte de la Sécurité Sociale Américaine publiée par la Social Security Administration
- Certification de Naissance à l'étranger publiée par le Département d'État (DS-1350)
- Certificat de Naissance publié par autorité d'état, comté, municipale, avec un sheau ou autre certification
- Carte d'identité de Citoyen Américain (INS I-197)
- Carte d'identité pour citoyens résidents dans les USA (INS -179)
- Document d'Autorisation d'Emploi inexpiré publié par INS (autre que ces inscrit sous Liste A)

Un module I-9 doit aussi être complété.

SERVICES D'EMPLOI DE L'ÉTAT DE NEW JERSEY

One Stop Career Centers --<http://www.wnjin.net/oscc/index.html>

Vous trouverez ci-dessous quelques liens d'internet ou vous pouvez chercher du travail, mais vous pouvez visiter le website pour une liste plus complète. Les centres de carrière dit "One stop " sont du gouvernement et sont consolidés aux agences locales qui fournissent quelques-uns des services suivants: placement au travail, formation vocationnelle, développement du résumé, recherche/databases du travail, et beaucoup plus. Demandez de l'information spécifique sur les programmes et les exigences de l'éligibilité.

**** Tous les immigrés qui sont légalement éligibles à travailler peuvent accéder à ces services.**

Atlantic County

Atlantic City

1333 Atlantic Avenue, Atlantic City, NJ 08401
(609) 345 – 6700
Lundi-Mercredi. 9 a.m - 4 p.m.

Hammonton

44 North Whitehorse Pike, Hammonton, NJ 08037-1860
(609) 561-8800
Lundi- Vendredi. 8:30 a.m - 4:30 p.m.

Pleasantville

2 South Main Street, Pleasantville, NJ 08232
(609) 813-3900
Lundi-Vendredi. 8:30 a.m-4:30 p.m

Bergen County

Hackensack

60 State Street, 2nd Floor, Hackensack, NJ 07601
(201) 996-8950
Lundi-Vendredi : 8:30 am - 4:30 pm

Hackensack

540 Hudson Street, Hackensack, NJ 07601
(201) 329-9600 x5574
Lundi-Vendredi 8:30 am - 3:30 pm

Rutherford

Meadowlands 201 Route 17 North - 1st Floor
Rutherford, NJ 07070 (201) 939-5922

Burlington County

Westampton

795 Woodlane Road, Westampton, NJ 08060
(609) 518-3900
Lundi-Vendredi 8:30 am - 4:30 pm

Fort Dix

Building 5418, Delaware and Alabama Avenues
Fort Dix, NJ 08640-6904
(609) 723-5494 Lundi-Vendredi 8:30 am - 3:30 pm

Camden County

Camden City

2600 Mt. Ephraim Avenue, Camden, NJ 08104
(856) 614 - 3150
Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Cherry Hill

1873 Route 70 East Suite 304, Cherry Hill, NJ 08003
(856) 751- 8550 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Cape May County

Wildwood

3810 New Jersey Avenue, Wildwood, NJ 08260-0210
(609) 729-0997

Cumberland County

Bridgeton

40 East Broad Street, Suite 102,
Bridgeton, NJ 08302
(856) 453- 3900 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Vineland

415 Landis Avenue
Vineland, NJ 08360 - 8067
(856) 696-6600 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Essex County

Bloomfield

57 Park Street, 2nd Floor, Bloomfield, NJ 07003-2598
(973) 680-5550 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

East Orange

50 S. Clinton Street Floor 5,
East Orange, NJ 07018 (973) 395 – 8600

Newark

990 Broad Street, Newark, NJ 07102
(973) 648 - 3370 8:30 am - 4:30 pm

Newark

57 Sussex Avenue Floor 2, Newark, NJ 07103
(973) 733 - 8183

Gloucester County

Thorofare

215 Crown Point Road,
Thorofare, NJ 08086-0159 (856) 384-3700

Woodbury

Route 45 and Budd Boulevard
Woodbury, NJ 08096 (856) 384-6970

Hudson CountyBayonne

690 Broadway, Bayonne, NJ 07002-2920
(201) 858-3037 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Union City

4800 Broadway, Union City, New Jersey 07087
(201) 271 - 4529

Jersey City

438 Summit Avenue 1st Floor,
Jersey City, NJ 07306
(201) 795-8800 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Jersey City

121-125 Newark Avenue, Jersey City, NJ 07302
(201) 413-7580
Lundi-Vendredi 9:00 - 5:00 pm

Hunterdon CountyFlemington

Victoria Plaza, Flemington, NJ 08822
(908) 782 – 2371 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Mercer CountyTrenton

26 Yard Avenue, 1st Floor, Station Plaza 4
Trenton, NJ 08625
(609) 292-0620 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Trenton

650 South Broad, Trenton, NJ 08650
(609) 989-6824 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Middlesex CountyNew Brunswick

506 Jersey Avenue, New Brunswick, NJ 08901
(732) 937-6200 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Perth Amboy

339 Maple Street,
Perth Amboy, NJ 08861 (732) 293 – 5016

Perth Amboy

275 Hobart Street, Perth Amboy, NJ 08861
(732) 826-3200 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Monmouth CountyRed Bank

170 Monmouth Street,
Red Bank, NJ 07701
(732) 747-2282 x24

Neptune

60 Taylor Avenue, Neptune, NJ 07753
(732) 775 – 1566 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Morris CountyDover

107 Bassett Highway, Dover, NJ 07801
(973) 361-9050 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Morristown

30 Schulyer Place, Morristown, NJ 07960
(973) 631-6321 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Passaic CountyPaterson

370 Broadway, Paterson, NJ 07501
(973) 977-4350 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Paterson

52 Church Street, Paterson, NJ 07505
(973) 340-3400 x7200
Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Passaic

14-16 Howe Avenue, Passaic, NJ 07055
(973) 916 – 2643 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Clifton

388 Lakeview Avenue, Clifton, NJ 07011
(973) 340-3400 x7129
Ludi 8:30 am - 8:00 pm
Mardi-Vendredi 8:30 am-4:30 pm

Salem CountySalem

174 E. Broadway, Salem, NJ 08079
(856) 935-7007

Sussex CountyNewton

Sussex County Mall, Route 206 N, Newton, NJ
07860
(973) 383-2775 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Franklin

12 Munsonhurst Road, Franklin, NJ 07416
(973) 209-0795 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Sommerset CountySomerville

75 Veterans Memorial Drive,
Somerville, NJ 08876
(908) 704 – 3000 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Ocean CountyToms River

1027 Hooper Avenue Building 6,
Toms River, NJ 08753
(732) 286 – 5616 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Toms River

1959 Route 9, Toms River, NJ 08755
(732) 286 - 6446 x261
Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Lakewood

231 3rd Street -2nd Floor, Lakewood, NJ 08701
(732) 905 – 5996

Union County

Elizabeth

125 Broad Street, Elizabeth, NJ 07201
(908) 558-8000 Lundi-Vendredi 8:30 - 6:00 pm

Elizabeth

208 Commerce Place, Elizabeth, NJ
(908) 820 – 3181

Plainfield

525 Madison Ave Plainfield, NJ 07060
(908) 412-7980 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

Plainfield

120 West 7th Street, Plainfield, NJ 07060
(908) 757-9090 Hours: Lundi-Vendredi 8:00 - 6:00 pm

Warren County

Phillipsburg

75 South Main Street, Phillipsburg, NJ 08865-2339
(908) 859- 0400 Lundi-Vendredi 8:30 - 4:30 pm

*Beaucoup de bibliothèques publiques ont l'accès à la WorkForce Travail database. Demandez à votre bibliothécaire local.

Work First NJ--<http://www.state.nj.us/humanservices/dfd/wfnjws.html>

Work FirstNJ fournit une assistance temporaire d'argent et autres services aux familles à travers le programme d'Assistance Temporaire aux Familles Nécessiteuses (TANF). L'objectif de ce programme est d'aider des gens à trouver un emploi, à devenir indépendant, à se former pour le travail, à éduquer. Les municipalités de New Jersey maintiennent leurs propres bureaux d'assistance sociale, contactez votre bureau local. Pour TOUTES les lieux visitez: <http://www.state.nj.us/humanservices/dfd/dfdcwa39.html>

NOTE: Après les réformes faites en 1996, la loi a inclut des règlements qui refusent la plupart des formes d'assistance publique à la plupart des immigrés légaux pour 5 années ou jusqu'à ce qu'ils atteignent la citoyenneté. Il y a des exceptions dans les cas spéciaux, tel que des personnes dans la situation de refugee/exilés politiques, et des personnes victimes de violence domestique.

Atlantic County Dept. of Family & Community Development

1333 Atlantic Ave. Atlantic City NJ 08401-8297
609-348-3001

Bergen County Bd. of Social Services

216 Rte. 17 North Rochelle Park NJ 07662-3300
201-368-4200

Burlington County Bd. of Social Services Human Services Facility

795 Woodlane Rd. Mount Holly NJ 08060-3335
609-261-1000

Camden County Bd. of Social Services

Aletha Wright Admin. Bldg.
600 Market St. Camden NJ 08102-8800
856-225-8800

Cape May County Bd. of Social Services Social Services Bldg.

4005 Rte. 9 South
Rio Grande NJ 08242-1911 609-886-6200

Cumberland County Bd. of Social Services

13 Northeast Blvd. Vineland NJ 08360
856-691-4600

Essex County Dept. of Citizen Services

Division of Welfare

18 Rector St., 9th Fl. Newark NJ 07102
973-733-3000

Gloucester County Bd. of Social Services

400 Hollydell Dr. Sewell NJ 08080
856-582-9200

Hudson County Division of Social Services

John F. Kennedy Office Bldg.
100 Newkirk St. Jersey City NJ 07306
201-420-3000

Hunterdon County Div. Of Social Services

Community Services Center
6 Gauntt Place, PO Box 2900 Flemington NJ 08822-2900
908-788-1300

Mercer County Board of Social Services

200 Woolverton St., PO Box 1450
Trenton, NJ 08650-2099 609-989-4320

Middlesex County Board of Social Services

181 How Lane, PO Box 509
New Brunswick, NJ 08903 732-74

* Si vous pensez que vous avez été traités injustement par le bureau d'assistance sociale, appelez le Legal Services of NJ, 1-888-576-5529

AUTRES AGENCES (ce sont des AGENCES SANS BUT LUCRATIF)

Les agences dans cette section représentent un petit nombre d'agences qui aident par l'emploi partout dans l'Etat. L'espace étant limitée, il n'est pas possible d'arranger toutes les agences qui offrent l'aide. L'Emphase a été donnée aux agences qui offrent des programmes gratuits et/ou travaillent vastement avec les immigrants. Le premier appel de secours pourra être capable de vous diriger à beaucoup d'autres agences dans votre province (Voir la section Premier appel de secours).

REGION DU NORD

International Institute of New Jersey:

880 Bergen Ave. 5ème étage, Jersey City, NJ 07306
Tel: (201)653-3888 ext. 152

Placement du travail, formation de promptitude de travail, assesment professionnel, et referral à formation professionnelle. Les services sont limité à réfugiés, asylees, et parolees Cubain.

Crescent Social Assistance Agency

484 Main Street, East Orange, New Jersey 07018
Tel: 973-414-6333 Offrit assistance dans la recherche du travail, développement du résumé, etc. Aidez à accéder à des formations professionnelles et services de placement au travail. Les services sont gratuits et ouverts à tous.

Women rising

270 Fairmount Ave, Jersey City, NJ 07306
Tel: (201) 333-5700 x532

Community Partnership in Hotel Employment est un programme de formation complet qui aide des femmes à se preparer à travailler dans l'industrie de l'hôtel. Les classes sont tenues avec le Hudson Community College à Jersey City. Les services du placement sont disponibles sur remise des diplômes. Le programme est gratuite, mais les individus doivent appliquer et s'engager à travailler dans l'industrie de l'hôtel. Eligibilité: 1) femmes age 18ans, 2) résidents de la Comté de Hudson, 3) Diplôme du lycée ou GED, 4) facilité en Anglaise.

*Women Rising se reporte aussi aux femmes survivants de violence domestique à formation et placement de travail.

Urban League - <http://www.urbanleagehudsonnj.org>

253 Martin Luther King Drive, Jersey City, NJ 07305
Tel: 201-451-8888 La Ligue Urbaine du Comté de Hudson (ULHC) offre une collection de formation de travail et d'assistance à l'emploi pour les personnes en chômage, les aînés, les adolescentes et les individus sur assistance publique. Pour informations supplémentaires aller visiter le Centre de l'Emploi, de lundi à vendredi, 9:00 am-5:00 pm.

Center for Women

513 West Mount Pleasant Avenue Suite 325,
Livingston, NJ 07039-0000

(973) 994-4994 www.centerforwomennj.org

Offre des ateliers pour la disposition au travail et des services de placement pour les femmes de maison réfugiées qui sont maintenant dans la position de gagner un seul salaire dans la famille à cause du divorce, de la séparation, veuvage ou l'impuissance de se marier. Zones: Provinces de Morris, Essex et les Zones qui les entourent

Paterson Task Force/Employment Services Program

152 Market Street Room 214, Paterson, NJ 07505
(973) 279-2333 Ext. 31

Dispose un conseil d'emploi, des compétences pour la disposition au travail, placement du travail, usage internet/fax/ordinateur, assemble l'assistance et dresse un programme de succès.

Urban League for Bergen County

106 West Palisades Avenue, Englewood, NJ 07631
Contact: Bob Walker (201) 568-4988

Aide par un conseil d'emploi, transferts de travail, assemble les competences, d'interviewing. Placement de travail. Ouvert au public général.

Women's Rights/Career Services

108 West Palisade Avenue, Englewood, NJ 07631
(201) 568-1166

Fournit un conseil de métiers, aide à l'entraînement dans le travail d'exploitation et les options de métiers et l'assistance au développement ou la revision des formulaires. Travaille spécialement avec les femmes et leurs familles et les femmes immigrantes. Contactez pour faire un rendez-vous avec le conseiller de métiers

Wayne Counseling and Family Services/Women in Transition

1022 Hamburg Turnpike, Wayne, NJ 07470
(973) 694-9215

Programme de compétences à chercher un travail pour les femme de maison réfugiées à la province de Passaic, et du typing et entraînement sur l'ordinateur pour les femmes qui ont besoin de retourner au travail ou qui sont sous-employées à cause de la manque de support dûe à la mort ou l'impuissance de l'époux , la séparation, le divorce, ou la conduite abusive de l'époux.

Urban League of Morris County/Employment, Training & Placement

13 1/2 James Street, Morristown, NJ 07960

Contact: Mariann Horan (973) 539-2121

placement de travail, assemble les compétences de construction et d'interview. Ouvert a tout le monde même si la plupart des clients sont Africains, Americains, Latins ou Caucasiens.

REGION CENTRALE

Collaboration for Refugee Enterprise Development Opportunities (CREDO)

Jewish Family & Vocational Service of Middlesex County Tel: 732-777-1940

515 Plainfield Avenue, Suite 201, Edison, NJ 08817

Un Programme Commun de Famille Juive et Services Professionnels du Middlesex County et du Diocèse de Charités Catholiques de Camden qui aide des réfugiés, des exilés politiques et des parolees Cubains dans commencement d'une petite entreprise. Quelques-uns de ces services incluent: formation sur comment développer un plan d'affaire, assistance pour emprunt, information sur comment obtenir un permis , etc. Ces services sont ouverts à tous les réfugiés, exilés politiques et parolees Cubains dans le New Jersey. Website:
http://www.jfvs.org/CREDO_Brochure_JFVS2003.pdf

Retail Skills Center/Customer Service/Contextual ESL

Jersey Gardens Mall 651 Kapkowski Rd., Suite 3001, Elizabeth, NJ 07201
(908) 355-4444

Un programme quotidien de quatre semaines de 9-3pm. Entraînement, placement, et cretifiat dans le domaine de vente au détail et service des clients.

Aide à la préparation de formulaire et compétences d'interview. Sans frais.

Langues: espagnol, Portuguais

St. Joseph's Social Service Center Project Ready

118 Division St., Elizabeth, NJ 07201
(908) 352-2989

Un programme de trois semaines qui tient les compétences d'ordinateur inclus l'entrée d'informations, le travail Microsoft et l'Internet. Techniques de compétences en interview, l'écriture de formulaires, les relations interpersonnelles, la recherche de travail et l'identification de compétences. Le programme aide à garantir des vêtements convenables pour les interviews de travail. Sans frais.

Ironia Free Methodist Church

298 Dover Chester Rd., Randolph, NJ Contact: Rev. Euline Jackson (973) 252-1345

Donne des cours d'ordinateur et compétences de bureau/clérical. Ouvert à tout le monde

REGION SUD

Women's Resource Center, Hispanic Family Center

2700 Westfield Ave, Camden, NJ 08105
(856) 365-7393

Le centre de ressources pour femmes est pour entrainer les adultes dans le domaine d'étudier et un centre d'emploi qui sert les femmes latines qui ont un revenu bas, les femmes de maison réfugiées et autres qui ont des revenus bas et les femmes mineures. Offre: entainement à la disposition au travail, conseil au travail et placement de travail, Classes ESL, culture, et classes d'ordinateur.

Employment and Educational Counseling (SASCA)

Hispanic Social Service Ctr.

Levitt Pky & Charleston Rd, Willingboro, NJ 08046
(609) 835-1111

Informations et services de transfert à des opportunités d'emploi et programmes d'entraînement au travail. Construction de formulaire etc. Vous devez avoir un carnet de sécurité sociale, un certificat de naissance et /ou un permis de conduire. Contacter pour faire un rendez-vous

Puerto Rican Unity for Progress (PRUP)

427 Broadway, Camden, NJ 08103
(856) 541-1418

Sert la communauté Hispanique de la province de Camden

Placement de travail et transfert disponible.

Dr. Martin Luther King Complex Family Center

1700 Marmora Ave, Atlantic City, NJ 08401

Contact: Jonathan Tran (609) 344-3111

Conseil d'emploi. Sert plutôt les

Vietnamiens/Chinois mais ouvert à tous ceux qui sont intéressés . Sans frais.

LES OPORTUNITES DE TRAVAIL ONLINE:

Une autre ressource que vous pouvez utiliser pour chercher l'emploi est l'Internet. Pour avoir les informations sur comment utiliser Internet, allez à la section Internet dans ce guide. Trouvez Ci-dessous quelques exemples de websites populaires:

<http://www.idealists.org>--C'est un emplacement que vous permet de chercher des emplois dans le secteur du non-profit et s'inscrire pour recevoir des e-mail au sujet de emplois dans votre région.

<http://newyork.craigslist.org/>--C'est un emplacement où les employeurs et compagnies affichent des articles selon les spécificités: travaux, articles pour vente, et appartements à louer, etc.

<http://www.monster.com>--Cet emplacement vous permet de chercher du travail, de créer et d'afficher votre résumé et pages d'accès et informations vous concernant.

<http://www.njnonprofits.org/linksnjnp.html>. Vous trouverez dans ce site the opportunités de travail dans les ONG basée à New Jersey.

<http://www.nj.com/jobs/> -- Ce site vous permet de chercher un travail parmi les postes classifiés dans les revues locales, envoyez votre formulaire et recevez un avis à propos du poste.

<http://www.ajb.org/nj/> -- Ce site vous permet de chercher du travail inclus les travaux fédéraux et de l'Etat, envoyez votre formulaire et recevez un avis à propos du poste, et des e-mails sur des travaux qui peuvent vous intéresser

<http://www.careerbuilder.com> -- Ce site vous permet de chercher un travail , envoyez votre formulaire et recevez les outils nécessaires pour chercher du travail. Cette page est disponible seulement en espagnol.

Stage et volontariat:

Les chercheurs d'emploi peuvent considérer le stage ou le volontariat comme un autre moyen de chercher l'emploi. Les personnes qui sont arrivés dans le pays récemment et veulent avoir l'expérience de travail aux Etats-Unis peuvent chercher à faire des stages gratuits ou du volontariat. Ces activités ne paient pas habituellement. Vous pouvez chercher le stage ou le volontariat au sein des organisations non gouvernementales, dans les hôpitaux, dans les bibliothèques publiques, au sein des groupes communautaires, les écoles ainsi dans les compagnies privées. Contactez les sites ci- dessous pour avoir plus d'idées:

Idealist --<http://www.idealists.org>

Visitez cet emplacement pour chercher les stages ou le volontariat dans votre région. S'inscrire sur "Mon Idéalist" vous permettra de recevoir des e-mails journaliers au sujet des opportunités de volontariat et de stage.

AmeriCorps--<http://www.americorps.org>
1-800-942-2677 ou (TTY 1-800-833-3722)

Les membres AmeriCorps forment la jeunesse, construisent des logement accessible, nettoient les parcs, organisent des programmes des répétitions pour les élèves, et beaucoup plus. AmeriCorps est ouvert aux citoyens Américains, nationaux, ou résidents permanents légaux agé d'au moins 17 ans. Les membres servent à temps partiel ou à plein temp sur une période de 10 - à 12-mois. Les membres reçoivent une distinction honorifique pédagogique. Quelques membres reçoivent aussi une allocation modeste et assurance de la santé.

*Il existe un programme de AmeriCorps à l' International Institute of NJ. Appelez (201) 653-3888 ext. 114 pour plus d'informations.

Volunteer Match--<http://www.volunteermatch.org/> Vous pouvez chercher des occasions du volontariat par le code de l'état dans lequel vous residez, de la ville, ou selon votre centre d'intérêt.

New York Cares--<http://www.nycares.org/>

Téléphone: (212) 228-5000

14 West 29th Street, 5^e étage, New York, NY 10001,

New York Cares mobilisent des volontaires pour lutter contre les problèmes sociaux qui défient la Ville de New York. Tous les projets du volontariat sont pratiques, organisés par équipe et ont un emploi de temps très flexible.

New Jersey Cares--<http://www.jerseycares.org/>

Téléphone: (973) 644-4952

330 South Street, Morristown, NJ

Jersey Cares offre des opportunités de volontariat avec des emplois de temps très flexibles. Ils collaborent avec les organisations non gouvernementales pour fournir des projets qui vont de la construction des maisons (avec Habitat for Humanity) dans le but de consoler les enfants fragiles à Hudson Cradle.

United Way--<http://www.uwnj.org/links.html>

Vous pouvez chercher des opportunités de volontariat en ligne, ou contacter un des bureaux local.

InfoLine of Middlesex County - <http://www.info-line.org>

Téléphone 1-888-908-4643

Visitez le website ou demandez des informations sur les opportunités de volontariat dans le Middlesex county.

Division des Services pour l'enfance et la Famille

(DYFS - Division of Youth and Family Services)

Le DYFS est l'agence du New Jersey des services de protection de l'enfance tel que prévu par la loi du New Jersey, pour enquêter sur toutes les informations faisant état de suspicion de maltraitance d'enfants, de négligence ou d'abandon. Sont définis comme enfants, tous les individus âgés de moins de 18 ans dont les parents, les tuteurs ou toutes autres personnes ont la garde. Le DYFS est également responsable des adoptions et des mesures de placement pour accueil dans le New Jersey.

Quel sens donner aux mots maltraitance, négligence et abandon concernant les enfants .

Maltraitance : Contusions ou blessures qui sont la conséquence de coups de poing, coups de pied, morsures, brûlures, secousses ou toutes autres brutalités à l'endroit d'un enfant. **Les parents ou les personnes en charge des enfants peuvent avoir blessé un enfant sans avoir eu l'intention de le faire mais es blessures peuvent plutôt être la conséquence d'une discipline excessive ou d'une punition physique. Aux Etats-Unis, quelle que soit l'intention, est considéré comme un abus à l'endroit d'un enfant, toute punition qui laisse une marque physique ou entraîne une blessure.

Négligence à l'égard d'un enfant : ne pas satisfaire les besoins élémentaires d'un enfant (physiquement, affectivement ou sur le plan de l'éducation). La négligence physique inclus le refus ou le retard à donner des soins à un enfant, abandonner celui-ci ou l'expulser du foyer familial ou interdire à un enfant fugueur de revenir à la maison, ou une surveillance et une attention à l'enfant inadéquate. La négligence dans l'éducation sera de permettre un absentéisme chronique à l'école, de négliger d'inscrire à l'école un enfant en âge scolaire ou négligence à faire face à des besoins éducatifs particuliers. La négligence affective consiste en un manque d'attention aux besoins affectifs de l'enfant, refuser ou oublier de lui fournir l'attention psychologique dont il a besoin, se livrer à des scènes de violence à la maison et en sa présence ou laisser l'enfant consommer drogue ou alcool. **L'appréciation de négligence prend en considération les valeurs et coutumes culturelles pour ce qui concerne l'attention aux enfants et la situation économique des parents pour apprécier l'absence de fourniture à l'enfant des produits de première nécessité.

L'abus sexuel : Dans l'abus sexuel, il y a les caresses des organes génitaux, les rapports sexuels, le viol, la sodomie, l'exhibitionnisme et l'exploitation commerciale à travers la prostitution ou la production de matériel pornographique.

La maltraitance affective : Actes ou oublis de la part des parents ou des personnes ayant la responsabilité des enfants qui ont créé ou aurait pu créer de sérieux désordres émotionnels, mentaux ou de comportement. Par exemple les parents (ou personnes en charge) peuvent utiliser des punitions excessives ou étranges telles qu'enfermer un enfant dans un placard.

Que se passe-t-il lorsque des négligences, maltraitements ou abandons sont signalés à la DYFS?

Rapport : La loi du New Jersey requiert de toute personne qui a un motif raisonnable de croire qu'un enfant est maltraité ou négligé d'en rendre compte rapidement à la DYFS, par téléphone, par courrier ou de vive voix. Ces dénonciations peuvent être fondées sur toutes sortes de sources y compris les enfants ou les parents eux-mêmes, des membres de la famille, des amis, des enseignants ou des personnels de la crèche, etc.

Enquête : Les investigations peuvent commencer dans un délai de 24 à 72 heures après la première alerte en fonction de la situation spécifique. Chaque affaire est confiée à un employé de la DYFS, souvent appelé le " chargé d'enquête " (caseworker). C'est lui qui recueillera les témoignages (avec les témoins, l'enfant, les parents), qui fera son enquête (sur l'enfant, le foyer, le lieu où l'abus est censé avoir eu lieu) et il étudiera les différentes pièces du dossier afin d'évaluer les preuves. **Toutes les informations concernant l'enquête sont confidentielles. Seules les informations nécessaires à la conduite des investigations seront partagées avec un très petit nombre de personnes.

Conclusions et Plans d'assistance : S'il n'existe aucune preuve pour démontrer l'abus, la maltraitance ou la négligence, l'affaire sera close. Cependant un soutien peut être maintenu auprès de familles qui vivent sous fort stress ou avec d'autres problèmes. S'il y a preuve de maltraitance ou de négligence, un plan d'intervention est mis en œuvre qui définit précisément les différentes responsabilités des parents et du DYFS pour les actions qui doivent être entreprises pour protéger l'enfant, diminuer le stress qui pèse sur la famille et améliorer les capacités de celle-ci à fonctionner. Le DYFS peut mettre en contact les familles avec des administrations ou associations locales en charge notamment de conseil familial, de soutien juridique, etc

Retrait d'un enfant de sa famille : La preuve qu'un enfant est bien victime de maltraitance n'entraîne pas automatiquement que l'enfant sera retiré à sa famille. Un enfant ne peut être retiré de sa famille qu'avec l'autorisation de ses parents ou à la suite d'une injonction du Tribunal ; sauf s'il existe un risque imminent pour l'enfant et que l'on manque de temps pour obtenir une injonction du Tribunal. Après qu'un enfant a été retiré de sa famille, l'affaire sera suivie au sein du réseau des Tribunaux de la famille qui met en place un plan d'assistance à l'enfant. L'enfant retiré ne vivra plus que dans des familles ou des centres d'accueil. Si les parents se voient priver de leurs droits par un tribunal, l'enfant sera éligible pour une adoption.

Audiences : Lors des audiences devant le Tribunal de la famille, le juge écoute les conclusions présentées et ensuite émet une injonction. Dans son injonction, le juge donne des instructions aux parents, au chargé d'enquête de la DYFS et à toute autre organisation de travail social sur les conduites qu'il y a lieu de suivre. A ce stade l'enfant se verra désigné un assistant juridique/avocat pour le /la représenter auprès du Tribunal. Les parents eux aussi ont le droit d'être représentés et se verront proposer un avocat s'ils n'ont pas les moyens financiers d'en prendre un eux-mêmes. Le but principal du Tribunal de la famille est d'œuvrer pour aider à la protection de l'enfant et non pas de punir la famille. C'est pour cette raison que le juge peut prendre des décisions importantes pour protéger l'enfant, y compris décider de son lieu de résidence. Si les parents ne respectent pas les injonctions du juge et n'améliorent pas la situation, l'enfant pourra leur être définitivement retiré sur nouvelle injonction du Tribunal.

Les droits parentaux: Tout au long de l'enquête, de l'instruction et de la procédure judiciaire, les parents conservent leurs droits mais la priorité est donnée à la sécurité de l'enfant. Après qu'un enfant a été retiré à sa famille, la suppression des droits parentaux ne peut être effective que sur ordonnance du juge du Tribunal de la famille.

**Tout parent/ personne qui a été accusé à tort de maltraitance d'enfant a le droit de faire un procès en diffamation. Mais cette personne devra apporter la preuve que la dénonciation le concernant a été faite dans une intention malveillante.

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

Pour plus d'informations appliquez le numéro de téléphone et l'adresse de votre bureau local DYFS contactez 1-800-792-8610 ou visitez l'Internet à: <http://www.state.nj.us/humanservices/dyfs/>

Permanence téléphonique de la DYFS

Permanence téléphonique pour l'enfance maltraitée : 1 800 835 5510

24 heures sur 24, 7 jours par semaine

Si vous pensez qu'un enfant fait l'objet de maltraitance ou de négligence, vous avez la responsabilité légale de le faire savoir. La division du New Jersey pour la jeunesse et l'assistance aux familles (DYFS) est tenue par la loi de procéder à des investigations sur les alertes d'enfants maltraités ou négligés.

Permanence téléphonique Famille 1-800-THE-KIDS

24 heures sur 24, 7 jours par semaine

Si vous vous sentez sous tension excessive, appelez la permanence téléphonique de Family et expliquer vos frustrations avant qu'une crise ne survienne. Vous trouverez des interlocuteurs sensibles et formés de l'Association des Parents anonymes qui offrent des conseils sur le rôle de parent et sauront vous adresser à qui pourra vous aider dans la communauté.

Division Ation Line 1-800-331-DYFS

De 9h00 à 17h00, du lundi au vendredi

DYFS souhaite répondre à vos problèmes et à vos questions sur ces agences et ses services. Tous les efforts sont faits pour résoudre les problèmes et agir de façon à répondre à vos problèmes et à vos suggestions.

Foyer d'accueil, ligne de recrutement 1-877-NJ-FOSTER

De 9h00 à 18h00, du lundi au vendredi

De nombreux enfants au New Jersey ont besoin d'un foyer temporaire jusqu'à ce que leurs parents soient capables de prendre soin d'eux ou jusqu'à ce qu'un foyer permanent leur soit proposé. Appelez pour découvrir l'importance des parents d'accueil. Vous y parlerez à des représentants des Services d'accueil et d'adoption de New Jersey qui vous expliqueront comment vous pouvez devenir un parent d'accueil et répondront à vos questions sur les responsabilités des accueillants.

Adoption hotline 1 800 99-ADOPT

De 9h00 à 18h00, du lundi au vendredi

Si vous avez de l'amour à donner en partage, envisager d'adopter un enfant dans votre famille. Appelez pour savoir comment vous pouvez offrir un foyer permanent à un ou plusieurs enfants ayant des besoins particuliers en les adoptant.

Registered family day Care Line 1-800-3-DAY-CARE

De 9h00 à 17h00, du lundi au vendredi

En appelant vous obtiendrez les numéros de téléphone de la section locale des garderies et du service de renseignement sur les familles agréées pour les garderies et autres services de garde d'enfants dans votre voisinage. On vous expliquera aussi comment devenir garde d'enfants agréé.

Safe haven Infant protection Hotline 1-877-839-2339

24 heures sur 24, 7 jours par semaine

Ligne permanente gratuite pour les parents en détresse qui souhaitent abandonner de façon anonyme leur enfant non souhaité, sans avoir à craindre des arrestation ni procédure. Vous pourrez vous renseigner sans avoir à donner ni nom ni dossier.

La section sur la Division des services pour l'enfance et la famille a été adaptée de:

<http://www.state.nj.us/humanservices/cap/>

<http://www.co.kane.il.us/sao/ABUSE/ABUSE.htm> and

<http://www.state.nj.us/humanservices/dyfs/hotlines.html>

Systeme Scolaire pour Enfant

Le Systeme Scolaire Americain peut être très différent de à quoi vous êtes habitué. Dans ce pays, il est important que les parents aient une voix forte dans l'éducation de leurs enfants. Il n'est pas rare pour les parents d'aller à l'école et défendre les droits et besoins de leurs enfants. S'il vous plaît n'hésitez pas à venir avec vos inquiétudes et vos idées. Beaucoup d'enseignants apprécient les idées des parents. La recherche a prouvé que plus les parents sont impliqués dans l'éducation de leurs enfants, plus ces enfants ont des bons résultats à école. Voici quelques information au sujet du système scolaire aux USA, le personnel qui compose l'école, et le moyens pour les parents d'être impliqués.

Qui est qui dans les écoles?

Plusieurs categories de personne travaillent dans les écoles: administrateurs, enseignants et personnel de support.

Les administrateurs n'enseignent pas. Ils sont des responsables administratifs.

- Le Superintendent : C'est l'administrateur du district entier
- Le Directeur: c'est l'administrateur de l'école
- Directeurs Auxiliaires: Support ajouté au service du Directeur

Les enseignants : Ce sont ceux qui enseignent.

- Le enseignants de présences. C'est la premiere personne que l'élève voit le matin. Enregistre les présences, entend des avis, et obtient de l'information au sujet de l'école.
- Le enseignants de classe: Les plus jeunes élèves peuvent rester avec eux le jour entier.
- Les plus agés peuvent être transferer de classe en classe pour apprendre des sujets différents tel que la lectures, les Mathematiques et l'Histoire.
- Enseignant Bilingue: Enseigne plusieurs matieres aussi bien dans la langue natale de l'enfant qu' en anglais.
- Professeur d'Anglais comme seconde Langue: Apprend l'anglais aux élève qui n'ont pas un grande experience de la langue.
- Professeur de l'Éducation Spécial: Enseigne les eleves qui ont des besoins spéciaux.
- Bibliothécaire: Donne des lecons au sujet de la bibliothèque et aide les eleves à emprunter des livres.
- Professeur de prononciation: Aide les eleves qui ont des difficultés prononciation.
- Professeurs Specials: Enseigne la musique, l'art ou l'éducation physique.

Personnel d'aide: Ce sont ceux qui aident les administrateurs et les enseignants dans l'accomplissement de leur fonction.

- Secrétaire d'école: répond au téléphone, saisit des lettres, salut les visiteurs, et aide le directeur.
- Infirmière d'école: prends soin des enfants qui sont malades à l'école.
- Conseiller: aide les élèves avec les problèmes qu'ils ont au sein de l'école ou à la maison.
- Courtier de Service: Travaille pour connecter les familles avec des programmes en dehors des écoles.

Qu'est-ce que je peux faire?

Les écoles ont des moyens différents pour impliquer les parents dans l'éducation de leurs enfants. Ce sont aussi de bons moyens pour verifier le travail de votre enfant à l'école.

Journee portes ouvertes: Les parents peuvent rencontrer les enseignants de leurs enfants, voir leurs classes, et être au courant du travail que leurs enfants font.

Conferences Parent-enseignant: Les parents rencontrent en privé les professeurs de leurs enfants pour discuter le progrès du l'enfant et de son comportement. Il y en a un ou deux par an habituellement. Si l'enfant a des problèmes sérieux, d'assimilation de ses lecons ou de comportement, les parents peuvent être demandés de venir plus souvent à l'école. Les parents peuvent TOUJOURS demander n'importe quand une conférence. C'est normal d'aborder un enseignant et de lui faire part de vos inquietudes en tant que parent. Vous ne devez pas toujours attendre que l'école vous contacte.

Les associations de parents: Chaque école a un groupe des parents qui se rencontre Presque une fois par mois. Information et ressources sont partagées à cette réunion. Il est aussi un grand moyen pour s'informer au sujet des activités de l'école et de la communauté.

Qu'est-ce que je peux faire si mon enfant a besoin d'aide?

Les écoles sont là pour vous aider. S'il vous plaît informez-les sur toute difficulté que vous ou votre famille peut avoir. Voici quelques conseils utiles pour vous.

1. Visiter l'école personnellement. Les problèmes mineurs peuvent être résolus par téléphone, mais une inquiétude majeure est mieux résolue si vous allez sur place, le personnel scolaire travaillera avec vous et obtiendra un meilleur résultat.
2. Essayez de discuter avec les enseignants de votre enfant. Ils connaissent souvent votre enfant mieux que le personnel scolaire et auront plus d'informations à partager avec vous.
3. Si vous êtes incapable de résoudre le problème avec les enseignants, contactez le directeur. Encore, visitez l'école en personne. Laissez le directeur connaître toutes les conversations que vous avez déjà eues avec l'enseignant. Partagez les faits et les solutions que vous aimeriez voir appliquer.
4. Si vous n'êtes pas d'accord avec la solution du directeur, laissez le directeur savoir que vous n'êtes pas satisfait, et que vous projetez d'apporter le problème à l'attention de la hiérarchie.
5. demandez à être renvoyé à l'**Équipe du Support du Personnel Scolaire** ou l'**Équipe de la Direction Scolaire**. Ces deux groupes peuvent travailler avec vous pour réaliser le changement que vous cherchez au sein de l'école.

Il y a plusieurs sites web qui offrent un soutien et une aide aux parents des enfants à l'âge de l'école. Il y a plusieurs exemples cités, c'est évidemment une liste exhaustive de ce qui est disponible.

NJ Department of Education Parent Section (Department NJ pour l'Éducation Section des Parents)

Le cercle des parents contient un centre d'informations où les parents peuvent savoir comment participer dans les écoles de leurs enfants, trouvez les ressources d'étude pour les étudiants et d'autres informations utiles.
<http://www.state.nj.us/njded/parents/>

My Child's Academic Success:

Succès Académique de mon enfant:

Aide votre enfant à réussir

Inclus quelques livrets sur la façon d'aider votre enfant à retenir des matières dans les différentes écoles comme l'histoire, les sciences, les mathématiques, la lecture, etc. Il y a aussi un livret pour savoir comment aider les enfants à étudier, comment réussir à faire les devoirs, aussi bien que d'autres sujets qui informent les parents comment traiter leurs enfants et aident votre enfant à réussir à l'école.

<http://www.ed.gov/parents/academic/help/hyc.html>

Questions des Parents à propos des écoles

Cette publication répond aux questions qui sont fréquemment demandées par les parents ayant des enfants à l'âge des écoles élémentaires et adolescents et qui veulent aider leurs enfants à étudier et à réussir. Elle suggère des méthodes efficaces pour supporter l'éducation de votre fils. Cette publication est aussi disponible en espagnol
HYPERLINK "<http://www.ed.gov/parents/academic/help/questions/index.html>"

Éducation de la famille

Les Parents peuvent y trouver des informations pour savoir comment aider leurs enfants à faire leurs devoirs, les caresses des parents, et les conseils des experts concernant des sujets différents liés aux enfants. Elles sont partagées en niveaux et incluent des activités pour l'apprentissage et les outils d'évaluation pour les enfants.
<http://www.familyeducation.com/home/>

Catalogue des parents de leurs droits dans le système scolaire:

<http://www.ncpublicschools.org/parents/prnthndbk.htm>

Devenir un Citoyen des Etats Unis

Chaque année des centaines de milliers d'immigrants arrivent aux Etats Unis, et avec le temps la majorité des immigrants prêtent le serment d'allégeance envers les Etats Unis et deviennent des citoyens U.S. La naturalisation est la méthode par laquelle les immigrants deviennent des citoyens des Etats Unis. C'est un acte qui prouve le désir d'un immigrant d'entrer totalement dans la vie civique américaine. Le procédé de naturalisation n'est pas facile. Les candidats doivent apprendre, parler, lire et écrire l'anglais ordinaire et apprendre l'histoire et le gouvernement des Etats Unis. Ce procédé a besoin aussi de patience pour agir avec la bureaucratie insupportable de l'immigration.

LES PROFITS DE DEVENIR UN CITOYENS:

Devenir citoyen hausse votre voix dans les procédés publics, Les citoyens peuvent voter dans les élections, servir dans les juries, et être élus dans les bureaux publics. Les citoyens sont éligibles à travailler pour le gouvernement fédéral

Les citoyens peuvent demander l'immigration des membres de la famille plus que ceux qui ont les cartes vertes. Les parents des citoyens peuvent immigrer plus rapidement.

Tous les citoyens sont totalement éligibles aux profits publics.

En 1996, la loi du bien-être et de l'immigration a précisé avec importance que les immigrants légaux doivent jouir des plus grands programmes de profits publics fédéraux, inclus le revenu de sécurité supplémentaire (SSI), Alimentation, aides médicales, et assistance temporaires pour les familles qui ont besoin d'aide (TANF). En dehors des citoyens dont l'éligibilité au bien être dépend de leur pouvoir de travailler, les immigrants sont privés des profits sans égard à leur pouvoir de travailler. Devenir citoyen protège votre éligibilité à ces programmes. Les enfants qui sont des résidents permanents légaux et qui sont sous l'âge de 18 ans peuvent devenir citoyens si leurs parents deviennent citoyens. Les citoyens peuvent voyager à l'étranger sans perdre leur position légale. Les citoyens ne doivent pas être déportés. Être citoyen c'est permanent. Les citoyens n'ont pas besoin de renouveler leur position légale comme citoyens.

Nécessités pour la naturalisation:

En cherchant des informations concernant les nécessités et le procédé de naturalisation, le website USCIS (www.uscis.gov) offre des informations compréhensives sur la naturalisation. Le service d'immigration et de naturalisation (INS) a changé récemment son nom dans un gouvernement qui se reconstruit et est maintenant connu par services des citoyens et de l'immigration aux Etats Unis (CIS).

A cause de la limitation de l'espace ce guide offre seulement des informations générales. Plusieurs nécessités et catégories spécifiques sur la méthode de devenir un citoyen U.S. y sont contenues. A cause du procédé compliqué de la naturalisation, il est recommandé avant la requête de naturalisation de lire le guide "A Guide to Naturalization" sur le site USCIS officiel. Le guide contient la requête d'éligibilité à la naturalisation, des informations concernant les nécessités pour le nationalisme, et les formes relatives au procédé qui peuvent être déchargées. Le guide est disponible en espagnol, tagalogue, vietnamien et chinois. Vous pouvez télécharger le guide en visitant:

<http://uscis.gov/graphics/services/natz/guide.htm>

ou en contactant CIS National Customer Service Center at 1 (800) 375-5283. CIS National Customer Service Center offre des services en anglais et en espagnol.

Les nécessités principales pour la naturalisation sont: Le candidat doit avoir au moins 18ans; doit être admis légalement pour une résidence permanente; doit être résident aux Etats Unis comme résident permanent légal pour au moins 5 ans sans aucune absence de plus d'un an; avoir un bon caractère moral; Avoir le pouvoir de lire, écrire et parler l'anglais.

En plus, vous devez démontrer votre connaissance et votre compréhension des fondamentales de l'histoire et du gouvernement des Etats Unis. L'individu peut aussi demander le nationalisme s'il/elle est marié(e) à un/une citoyen(ne) U.S. pour trois ans.

Pour télécharger les nécessités complètes de naturalisation visitez:

<http://uscis.gov/graphics/services/natz/natzinfo.doc>

Recevoir des profits publics autrefois ne sera pas pris contre vous quand vous demander le nationalisme.

Les immigrants non documentés ne peuvent pas devenir citoyens.

Si vous voulez savoir si vous êtes éligible à demander la naturalisation, vous pouvez remplir le formulaire d'éligibilité à la naturalisation disponible par le service de nationalisme et de l'immigration aux Etats Unis en visitant le site: <http://uscis.gov/graphics/services/natz/wsCIStruct.htm>

Requête pour la naturalisation:

Il y a plusieurs méthodes pour demander la naturalisation: Par vous même, avec l'aide d'une organisation de la communauté, ou l'aide d'un avocat.

Il est fort recommandé que vous demandiez une aide légale avant de demander le nationalisme, si vous avez été arrêté ou jugé pour un crime ou s'il y a une doute concernant votre résidence continue aux U.S. ou votre caractère moral.

Vous risquez la déportation en demandant la naturalization. Il y a plusieurs raisons CIS qui peuvent déterminer que vous êtes à déporter: Parmi les autres raisons, si on découvre que vous avez été arrêté pour un certain crime, ou vous avez été hors des Etats Unis pour longtemps, ou si vous avez aidé quelqu'un à entrer illégalement aux Etats Unis, ou si vous avez fraudé pour recevoir une assistance publique ou des profits d'immigration, Le CIS peut déterminer si vous êtes à déporter même si vous avez la carte verte. A cause de ce risque, c'est très important que vous receviez une aide d'une personne qui soit au courant de ces sujets pour évaluer votre éligibilité avant de faire la demande. Ne comptez pas sur les informations provenant des amis, de la famille, ou des notaires. Si l'USCIS vous donne la naturalisation et on a trouvé plus tard que vous avez menti durant l'interview, votre droit de nationalisme sera révoqué.

Dans la section de la loi d'immigration vous trouverez des listes d'avocats pour l'immigration dont vous pourriez avoir besoin pour préparer votre formulaire.

Si vous choisissez de faire la demande de naturalisation par vous même visitez:

<http://uscis.gov/graphics/services/natz/index.htm> pour trouver des informations spécifiques sur la naturalisation.

Tout de même, les six premières pages de (From N-400 Application for naturalization) qui doivent être soumis au CIS donnent des instructions sur la méthode de remplir le formulaire.

Plusieurs organisations de la communauté peuvent vous aider à remplir le formulaire de naturalisation avec frais ou en utilisant le sliding scale. La plupart des agences arrangées sous la section de la loi d'immigration vous aideront à remplir et préparer le formulaire nécessaire à la naturalisation.

Ne prenez pas le formulaire au bureau CIS. Une bonne idée c'est d'envoyer les documents au CIS (précédemment INS) par une lettre recommandée, et garder des copies. Après avoir soumis votre formulaire, le CIS vous enverra une notification écrite, vous demandant vos empreintes digitales. Quelques mois plus tard, vous serez notifié par le CIS à propos de la date de votre interview. Pendant l'interview vous serez questionné sur les informations qui se trouvent dans votre application, votre anglais sera examiné aussi bien que votre connaissance de l'histoire et du gouvernement des Etats Unis. Si le formulaire est approuvé, le CIS vous enverra une convocation pour prêter le serment en cérémonie et prendre votre certificat de naturalisation.

LA PRÉPARATION POUR L'INTERVIEW ET L'EXAMEN POUR LA NATURALISATION

Vous n'avez pas besoin d'être éloquent en Anglais pour passer l'interview. Vous devriez quand même, répondre aux questions concernant votre formulaire en anglais pendant l'interview, et répondre aux questions concernant l'histoire et le gouvernement des Etats Unis, en anglais. L'interview vous dictera une phrase en anglais que vous devrez lire et écrire en anglais

L'interrogateur du CIS choisira à peu près 10 questions d'une liste de 100 questions standards. Si vous ne passez pas l'examen d'histoire et gouvernement au premier interview, vous pourrez le refaire sans remplir un nouveau formulaire.

Pour voir les 100 modèles de questions sur l'histoire et le gouvernement des Etats Unis et leurs réponses visitez: <http://uscis.gov/graphics/services/natz/100q.pdf>

Si vous voulez essayer un examen de naturalisation par vous même (examen sur l'histoire et gouvernement des U.S. à pratiquer) visitez: <http://uscis.gov/graphics/exec/natz/natztest.asp>

Pour télécharger le guide d'étude de l'histoire des U.S. pour l'examen, visitez: <http://uscis.gov/graphics/services/natz/ushist.pdf>

Pour télécharger le guide d'étude de la structure du gouvernement des U.S. pour l'examen des civiques visitez: <http://uscis.gov/graphics/exec/natz/natztest.asp?FormMode=INITIAL>

Classes de nationalisme

Il y a un nombre d'organisations basées dans la communauté qui offrent des cours de nationalisme qui vous expliquent ce dont vous aurez besoin pour l'examen. Vous pouvez aussi demander dans les librairies publiques les horaires des classes de la communauté pour préparer à l'interview de nationalisme.

International Institute of New Jersey

880 Bergen Ave, Jersey City, NJ 07305
Contact: Education Department (201) 653-3888
Les Classes seront offertes en Automne, Hiver et Printemps. Sans frais

Bergen County Community Action Program

241 Moore Street, Hackensack, NJ 07601
Contact: Yoland Neptune (201) 968-0200 ext 7021
Les Classes seront offertes Lundi et Mercredi. Sans frais

La Casa De Don Pedro, Inc

75 Park Ave, Newark, NJ 07104
Contact: Derlar Franco (973) 481-4713 ext 202
Classes offertes le matin, la nuit et les samedis
Eligible à tous les résidents de la province Essex .
Sans frais

FOCUS Hispanic Center for Community Development

441-443 Broad Street, Newark, NJ 07102
Contact: Jerry Salme (973) 624-2528 ext 113
Sans frais

Perth Amboy School District

178 Barraks Street, Perth Amboy, NJ 08861
(732) 376-6240 ext 31401
Informez vous sur l'école de l'après-midi pour les nés à l'étranger . Quand vous écrivez le formulaire soyez sûr de dire que vous êtes intéressé aux classes nationales

Paterson School District

151 Ellison Street, Paterson, NJ 07505
(973) 321-0760 Les Classes commencent en Sept et Janvier. Sans frais. Contactez pour savoir les dates d'inscription.

Passaic County Tech. Institute

152 Market Street, Patterson, NJ 07505
(973) 684-0106. Les Classes commencent en Sept. inscription ouverte. Sans frais

Dr. Martin Luther King Complex Family Center

1700 Marmora Ave, Atlantic City, NJ 08401
Contact: Jonathan Tran (609) 344-3111
Classes nationales qui commencent chaque Juillet
Lundi/Mercredi 5:30-7:30pm Sert plutôt aux
Vietnamiens/Chinois mais elles sont ouvertes à tous
ceux qui sont intéressés . Sans frais.

Immigration & American Citizenship Organization (IACO)

647 Main Ave Suite 205, Passaic, NJ 07055
(973)-472-4648 Classes de 4 semaines données le Samedi. Frais \$150 inclus les matières de préparation.

Jewish Vocational Service/Émigré Resettlement Center

111 Prospect Street, East Orange, NJ 07017
Contact: Inna Karmers
(973) 671-6330
Les Classes commenceront en Oct et auront lieu pour 15 semaines. La classe est pour les supérieurs.

Bergen County Community Action Program

241 Morris Street, Hackensack NJ, 07601
Contact: Mercedes or Yolade
(201) 968-0200 ext 7001
Classes de Sept- Juillet. Elles sont libres des résidents de la province Bergen. Il faut apporter une preuve sur le revenu et la résidence pour être inscrit.

Boat People, S.O.S.

5403 Westfield Ave., Ste A, Pennsauken, NJ 08110
Contact: Minh Lam (856) 486-7770
Samedi 10-1pm. Sert principalement pour les Vietnamiens mais elle est ouverte pour tout le monde. Contacter pour l'inscription.

Latina Unidas

140 East Hannover, Trenton NJ, 08608 Contact:
Cece Weeast (609) 396-3040
Contactez pour savoir quand la prochaine classe sera offerte.

Assistance Publique a New Jersey

L'assistance Publique aux Etats Unis, appelée parfois welfare, entend différents programmes offrant assistance financière et d'autres bénéfiques pour les personnes en besoin.

En 1996, le Congres a passe des lois qui ont changées l'Assistance Publique aux Etats-Unis. Parmi les changements, le Congres a limite l'accès à l'assistance publique pour certaines catégories d'immigrants. La complexité des lois réglant les conditions de qualification des immigrants a l'assistance publique, ainsi que les changements fréquents des lois, ont confus non seulement les immigrants, mais aussi le personnel des agences d'assistance publique eux même. En plus de ça, plusieurs programmes on des conditions différentes dans des Etats différents. Les fausses impressions, soucis a propos des "charges publiques"(comment est se que l'utilisation de l'assistance peut elle affecter le statut de l'immigration), soucis concernant la déclaration de support et la "responsabilité du sponsor"(soucis que le sponsor va être demande de payer les services rendus a l'immigrant- voire dessous), les obstacles du langage(le personnel des services d'assistance n' utilisant pas des interprètes même si ils doivent le faire) , les agences de l'Etat exigent de vérifier le statut d'immigration des candidats, se qui décourage les non citoyens a demander de l'aide dont ils ont besoin, et pour laquelle ils sont qualifiés.

Ci-dessous vous trouverez des informations de base a propos de l'Assistance publique. La section 1 vous donnera un apercus des principaux programmes d'Assistance Publique aux Etats-Unis comme ils sont offeret in New Jersey ; la section 2 descris les conditions d'éligibilitée por quelques categories d'immigrants ; la section 3 enumere la list des services offert a tout le monde (meme ceux qui n'ont pas de documents) sans regard de leurs statut d'immigration.

Les Principaux programmes d'Assistance Publique

Le Programme Food Stamps (Coupons d'Alimentation) : aide les familles a revenus bas a acheter de la nourriture. Les bénéficiaires du programme reçoivent une carte gratuite qu'on peut utiliser dans les épiciers pour acheter de la nourriture, tout comme les cartes de crédits pour acheter de la nourriture. Le montant que vous recevez dépend du niveau de revenus et du nombre des personnes au sein de la même famille éligibles pour le programme. Vous pouvez être propriétaire d'une voiture ou d'un foyer et pourtant être éligible pour les Coupons d'Alimentation. Pour recevoir les Coupons d'Alimentation, vous devez remplir une application dans les services sociaux de votre région de résidence (Voire la liste ci-dessous.).Pour plus d'informations appelez : le numéro d'information du Food Stamps de New Jersey : 1-800-687-9512

Le Programme d'Assistance pour les Familles en Besoin (TANF) : offre de l'argent aux familles a revenus bas qui ont des enfants. Le montant que la famille reçoit dépend du revenu et du nombre des personnes de la même famille éligible pour le programme. Dans la plupart des cas, les parents doivent travailler, chercher du travail, ou bien atteindre un programme d'éducation ou de formation pour se qualifier au programme. Le programme offre également une formation professionnelle et un service de placement, et aussi aide avec le placement des enfants dans une garderie et les frais du transport. Les familles qualifiées pour le TANF reçoivent automatiquement les Coupons Alimentaires et l'Assurance Médicale. Les paiements du TANF sont limites à 60 mois dans la vie. Pour demander le TANF, devez remplir une application dans les services sociaux de votre région de résidence.

Le revenu Supplémentaire de Sécurité ("SSI") : offre de l'argent aux : 1) Seniors âges de 65 années ou plus et 2) les adultes et les enfants souffrant d'un handicap physique ou mentale. Pour demander le SSI visitez le bureau de Sécurité Sociale de votre région. Pour trouver votre bureau local de Sécurité Sociale par Code Postal visiter le site : <http://www.socialsecurite.gov/locator/>, ou appelez le : 1-800-772-1213

Assistance Générale (GA) : offre de l'argent aux adultes célibataires et aux couples sans enfants a revenu bas. Plusieurs municipalités à New Jersey possèdent leur propre bureau de welfare pour servir les clients de l'Assistance Générale. Appelez le numero 211(211 offre des interpretes au telephone) pour savoir ou vous devez demander l'Assistance Générale.

Assistance Medicale (MA) : offre une assurance sante pour les familles a revenu bas. Toute personne qualifiée por le TANF, SSI ou le GA et automatiquement offer le MA. Meme si vous gagner beaucoup d'argent pour recevoir de l'aide monetaire vous et vos enfants peuvent malgres ca vous qualifier pour un programme d'Assistance Medicale. Pour demander l'Aide Medicale, vous devez romplir une application dans les services sociaux de votre region de residence.

QUI SONT LES CATEGORIES D'IMMIGRANTS ELIGIBLE POUR L'ASSISTANCE PUBLIQUE IN NEW JERSEY?

Si vous etc...

- Asile, Réfugiés, Arrêt de Déportation, Cubain/Haitien admis, immigrants Américains et les titulaires du T visa : Si vous avez besoin d'assistance, vous êtes qualifiée à tout les bénéfices publiques. Demandez les vous n'avez pas à vous soucier des "charges publiques" ou "responsabilité du sponsor" parce qu'ils ne s'appliquent pas à vous.

Les réfugiés sont éligible pour l'assistance des leurs entrée aux Etats Unis, les asylees sont éligibles des qu'on leur accord asylie ; les déportés des qu'une décision d'arrêt de déportation a été prise ; les survivants du trafic humain sont éligible des qu'ils reçoivent leur lettre de certification. L'éligibilité à SSI est limitée aux sept premières années de votre statut au Etats Unis (voire si dessus). Bien sûr votre éligibilité à l'Assistance Publique dépend de votre situation, revenus et la largeur de votre famille.

- Un résident permanent (détenteur d'une Green Card), et un membre de votre famille vous a sponsorée pour regroupement familiale aux Etats Unis, ou vous avez été sponsorée à travailler pour un membre de votre famille : -Si vous avez entré aux Etats Unis sous un statut qui vous qualifie avant 22 août 1996, vous êtes éligible pour le TANF, l'Assistance Générale, les Coupons d'Alimentation et l'Assurance Médicale. Vous qualifiez pour le SSI seulement si vous êtes :1) vous recevez SSI depuis 22/08/1996. 2) vous êtes légalement aveugle ou handicapé au moment de votre demande et résident légalement depuis 22/08/1996. 3) Si vous avez amassé "40 quarts" de crédits de travail (à peu près dix années ou plus)

-Si vous avez entré aux Etats Unis **après 22 août 1996 et vous êtes âgés de plus de 18 ans**, vous n'êtes pas éligible pour le TANF, le SSI, l'Assistance Générale, les Coupons d'Alimentation et l'Assurance Médicale pour les cinq premières années de votre résidence au pays ou, jusqu'à ce que vous (et/ou ensemble avec l'un des membres de votre famille) avez amassé "40 quarts" de crédits de travail aux Etats Unis. Quand le membre de votre famille a signé la lettre de prise en charge (Forme: I-864), le sponsor s'est engagé envers le Gouvernement de vous prendre en charge financièrement jusqu'à ce que vous deviendrez un citoyen, ou que vous avez travaillé pendant "40 quarts". La lettre de prise en charge (Forme : I-864) est un contrat et est légalement exécutable. Même si vous qualifiez pour certaines bénéfices après cinq années de résidence dans le pays en tant que résident permanent, quelques revenus et assets de votre sponsor peuvent être ajoutés à votre pour décider votre éligibilité à l'Aide Sociale (on appelle ça la responsabilité). La responsabilité ne s'applique pas aux victimes de la violence domestique, aux immigrants qui peuvent devenir sous-alimentés et sans abris sans assistance. Si vous deviendrez aveugle ou handicapé (à n'importe quel âge) après être légalement admis aux Etats Unis en tant que résident permanent, la responsabilité du sponsor à la personne prise en charge cesse le jour où l'handicap ou l'aveuglement commence.

Comme on a expliqué en haut, la responsabilité ne s'applique pas quand la famille a amassé "40 quarts" de crédits de travail, Voire ci-après une liste des services valables à tout les non citoyens (y compris les sans documents) et que vous pouvez utiliser des votre entrée aux Etats-Unis et où la responsabilité du sponsor ne s'applique pas

- Enfants d'un résident permanent qui sont moins de 18 ans d'âge : Sont éligibles pour les coupons d'alimentation, et le New Jersey system d'assurance médicale familiale à partir de la date de leur entrée aux Etats Unis en accordance au statut LPR. La période de cinq années de résidence, la responsabilité du sponsor et la " Charge Publique" ne s'applique pas à leur cas. Si vous avez des enfants de plus de 18 ans, présentez votre demande.

- Anciens combattants, immigrants qualifiés engagés dans les forces armées ou ayant quitté l'armée avec honneur, votre époux/se qualifie, votre veuf/ve non remarié, vos enfants non mariés :

Sont qualifiés pour tous les bénéfices publique. Les charges publiques ne leur sont pas applicables mais il sont affectés par la responsabilité du sponsor, les assets du sponsor peuvent être ajoutés à votre pour déterminer votre éligibilité.

- Visiteur sous condition : sous sursis aux Etats-Unis pour au moins une année : Si le statut vous a été accordé avant le 22 août 1996, vous allez à peu près certainement être qualifié, si le statut vous a été accordé après le 22 août 1996, vous pouvez être qualifié si vous deviendrez handicapé ou après cinq années de résidence sous un statut qualifiant.

- **Epoux/se battus, leurs parents et/ou leurs enfants** : Qui ont une demande en suspension ou approuvée, ou qui ont reçu une prima facie en accordance avec la loi de violence contre les femmes (VAWA) ou dont leur propre pétition VAWA a été acceptée sont qualifiés pour les bénéfices publics.

- **Enfants nées aux Etats Unis de parents sans documents** : Enfants citoyens de parents sans documents ont les mêmes droits aux bénéfices publics comme tout autres citoyens.

- **Si vous enfants sont qualifiés mais vous êtes un sans document** : Les parents sans documents peuvent demander les bénéfices pour leurs enfants citoyens. Si vous êtes un sans documents et vous demandez les bénéfices pour votre enfant, vous ne devez pas dire quoi que ce soit à propos de votre propre situation d'immigration au bureau d'Aide Sociale. En demandant des bénéfices, vous devez être claire que vous demandez des bénéfices pour votre enfant, et non pas pour vous. Et si vous devez parler de votre situation d'immigrations dites seulement que votre statut ne vous qualifie pas pour les bénéfices. Ne montrez jamais au bureau d'Aide Sociale une preuve qui peut indiquer que vous êtes un sans documents, par exemple une décision de déportation contre vous. Contrairement aux écoles, hôpitaux et les organisations de charité à but non lucratif qui ne doivent pas informer les Services d'Immigration des personnes sans documents, les bureaux d'Aide Sociale et de Sécurité Sociale doivent déclarer les sans documents aux Services d'Immigration si ils le savent. Vous êtes cependant obligé de présenter une preuve de votre revenus. Une lettre de votre employeur et suffisant et vous n'êtes pas obligé d'avoir des mandats de salaire. Vous n'êtes pas obligé de présenter au bureau d'Aide Sociale votre numéro de sécurité sociale.

- **Les immigrants sans documents (les individuels qui sont restées au pays au delà de leur visa ou ceux qui ont entré sans visa) ; les non immigrants qui possèdent une résidence temporaire(les individuels qui ont des visas limitées pour travail, études, voyage) ; les individuels a qui on a accorder un statut administrative (arrêt de déportation, départ volontaire sans date limitée) jusqu'à se qu'ils régularise leur résidence permanente ; les individuels mis on sursis pour moins d'une année ; les individuels soumis a la procédure de déportation ; les demandeurs d'asile ; les individuels dont le cas et pendant , y compris les époux/se ou enfants de citoyens américains** : Vous n'êtes pas éligible pour le TANF, l'Assistance Générale, les Coupons d'Alimentation, le SSI et l'Assurance Médicale. Voir la liste des bénéfices offert à toute personne (y compris les sans papiers) que vous pouvez utiliser sans risque.

LES SERVICES VALABLE A TOUTE PERSONNE (MEME LES SANS DOCUMENTS) EN DEVIS DE LEUR STATUT D'IMMIGRATION :

- **Les Services Médicaux, L'assistance médicale en cas d'urgence (y compris gestation et accouchement), les soins prénatales pour femmes, les soins non urgents aux centres médicaux qualifiés fédéralement (voire le chapitre sur les éléments essentiels de système de santé)**
- **Vaccinations**
- **AIDS testes et consultation**
- **Teste et traitement des maladies contagieuses**
- **Education Scolaire Publique**
- **Les programmes de cantines scolaire (petit déjeuner et déjeuner)**
- **Services et Assistance offert par les organisations à but non lucratif et les organisations communautaires**
- **Les services de protection des enfants et des adultes**
- **Les programmes de prévention de la violence ; Assistance en cas de violence domestique et services aux victimes d'autres crimes**
- **Les abris d'urgence, ou l'assistance au logement au moyen terme**
- **Les services de relief des catastrophes**
- **" WIC" : un programme offrant alimentation et nutrition pour les femmes enceintes, allaitantes et aux enfants jusque l'âge de cinq ans. pour localiser votre bureau local de WIC appelez_(866) 446-5942 ou visitez le site: <http://www.state.nj.us/health/fhs/wic/localagencies.shtml>**

RAPPELER VOUS ...

Toujours répondre sincèrement aux questions des demandes de services. Présenter de faux documents aux agences gouvernementales ou bien donner de fausses informations quand vous demander des bénéfices publics et susceptibles de causer votre déportation.

Ne devinez on rom plissant votre application. Remplir autant d'informations que v et signer la. Si vous avez des difficultés à remplir l'application, un agent du bureau d'aide sociale peut vous aider à le faire

Si vous ne parler pas le français, demander au bureau d'Aide Sociale de vous assurer un

Si vous pensez que vous etes injustement traite par le bureau d'Aide Sociale ou si vous avez des questions a propos de vos droits appelez : Les services légales de New Jersey au : 1-888-576-5529

Si malgré ça vous n'etes pas sure ou aller pour demander de l'aide, appelez 211. Le numéro du premier appel à l'aide 211 peut vous aider à trouver l'aide dont vous avez besoin, le system téléphonique peut aussi vous brancher avec un interprète qui parle votre langue.

Une fois les immigrants deviennent citoyens, ils ne sont plus soumis aux restrictions applicables aux immigrant concernant l'éligibilité aux bénéfices publiques.

D'AUTRES RESSOURCES:

Centre National Légal d'Immigration : Idée générale sure l'éligibilité des immigrants aux bénéfices publics au site:http://www.nilc.org/pubs/guideupdates/tbl1_ovrvw_fed_pgms_032505.pdf

Le Département des Services Sociaux de New Jersey : bureau d'informations sur les coupons d'alimentation au site: <http://www.state.nj.us/humanservices/dfd/foodstamp.html>

Ce site vous permet de soumettre votre demande en ligne en Engluais, ou bien télécharger des applications en Engluais, Espagnole, Arabe, Créole, Korean, Portugaise, Polonais et.

Informations a propos du programme des coupons d'alimentation en 36 langues:

<http://www.fns.usda.gov/fsp/outreach/translations.htm>

L'éligibilité des immigrants pour les coupons d'alimentation (Ministère d'agriculture) :

http://www.fns.usda.gov/fsp/rules/Legislation/pdfs/Non_Citizen_Guidance.pdf

Le Département des Services Sociaux de New: le programme travailler premièrement :

<http://www.state.nj.us/humanservices/dfd/wfnjws.html>

LSNJ LAW: "Connaître vos Droits!" : Une série de brochures répondants aux questions de droits civil. Valable en Engluais et en Espagnole: <http://www.lsnj.org/selfhelp.htm#welfare>

Le Livre de Sécurité Sociale : Offre des informations de base sur le (SSI). Explique se que le SSI, qui peut le demander, et comment le demander.

<http://www.ssa.gov/pubs/11000.html>

Le revenu Supplémentaire de Sécurité ("SSI") de New Jersey:

<http://www.ssa.gov/pubs/11148.html> Social Security Administration – "individuels non soumis a la responsabilité":

<http://policy.ssa.gov/poms.nsf/lnx/0501320910>

Le Département des Services Sociaux de New: le programme d'Assistance Médicale et des Services de Santé:

<http://www.state.nj.us/humanservices/dmahs/dhsmed.html>

Le program New Jersey Family Care

<http://www.njfamilycare.org/>

Les informations pour les immigrants et le programme New Jersey Family Care:

http://www.njfamilycare.org/pages/rest_who.html

Les Services légales de New Jersey – "Responsabilité du Sponsor" :

<http://www.lsnjlaw.org/english/immigration/deeming.cfm>

Résumée des Services d'Immigration – "un guide rapide sur les Charges publiques et la réception des bénéfices publiques" : <http://www.uscis.gov/graphics/publicaffairs/summaries/Public.pdf>

Se Prépare Pour les Désastres

Les désastres peuvent avoir lieu rapidement et sans avertir, La plupart des désastres aux Etats Unis sont dus au climat, et peuvent affecter toute personne. Les désastres climatiques qui frappent New Jersey sont : les grandes tempêtes, les inondations, les incendies, les tremblements de terre, les cyclones et les tourbillons d'air.

Après les dernières attaques terroristes aux Etats-Unis. Il y'a maintenant un besoin pressant pour se préparer aux d'éventuel désastre d'origine humaine, tel qu'un incident de produits hasardeux ou des attaques terroristes.

Les désastres peuvent vous forcer à quitter votre quartier ou à rester chez soi. Les membres de votre famille peuvent être n'importe où quand un désastre arrive : au travail, à l'école ou dans la voiture. Comment allez vous retrouver chaque l'autre? Comment allez vous savoir si vos enfants vont bien ? Qu'allez vous faire si les utilités – eau, gaz, electricitee ou téléphone- ont été rompues ?

Même si on ne peut pas prévoir ce qui va se passer, ou que vont être vos conditions, il y'a des mesures simples que vous pouvez prendre pour vous préparer et préparer ceux que vous aimez.

Les familles peuvent et en fait récupèrent après un désastre en se préparant en avance. De plus vous vous préparer en avance, de plus votre famille se sentira calme et rassurée.

Les préparations pre-désastre et pour les situations d'urgence sont compliquées et ne peuvent pas être réduites à quelques pages. Vu que la différence entre les désastres peut exiger l'acquisition de connaissances diverses, il est vivement recommandé de lire les lectures recommandées dans la fin de cette section sur les préparations pour le désastre au sujet d'un désastre spécifique. Si dessous vous trouverez des conseils généraux pour la préparation aux désastres et qui s'appliquent à presque la majorité des cas.

Première Etape : collecter des Informations

- Demander se qui peut arriver dans votre région:

Appeler l'agence locale de gestion des urgences, La Croix Rouge Américaine pour savoir quel genre de désastres on plus de chance de frapper votre région et pour savoir comment mieux se préparer pour chaque désastre. Pour une liste des coordinateurs de gestion des urgences visiter le site :

<http://www.state.nj.us/njoem/association.html>. Pour trouver le bureau de La Croix Rouge Américaine dans votre région visiter le site <http://www.redcross.org/where/chapters.html#NJ>.

Si vous ne parlez pas l'anglais et vous ne pouvez pas appeler, familiariser vous avec certains termes anglais tel que : Blizzard warning, Winter Storm Watch, Excessive Heat Warning, Terrorist threat level, et plusieurs autres termes pour décrire des situations d'urgence. Il est extrêmement important de savoir ce qu'il faut faire en cas d'incendie dans votre maison et aussi de savoir ce qu'il faut faire en cas d'autres urgences.

- Apprenez les signes d'alerte de votre région:

Les Etats-Unis a un système de communication en cas d'urgence appeler " Système d'Alerte pour Urgence". Le Système d'Alerte pour Urgence (EAS) transmet des informations/alertes sur la télévision et la radio quand une urgence prend place, le système couvre 50 Etats . Si après quelques stations de radio a New Jersey qui transmettent des alertes : WKDN 106.9, WIXM 97.3, WFGP 96.9, WRAT 95.9, WPST 97.5, WFEM 94.7, WNNJ 103.7, WBGO 88.3, WNWK 105.9 WHTZ 100.3.

En plus de recevoir des nouvelles a propos des urgences a travers la télévision et la radio locales, quelques communes à New Jersey utilisent des sirènes pour alerter pour les dangers. D'autres utilisent les hauts parleurs des voitures de police pour alerter les résidents, et certaines communes utilisent un système automatique d'alerte par téléphone. Etant donné que chaque commune peut utiliser son propre système d'alerte en plus du système EAS, il est important de savoir le système d'alerte utiliser par la commune de votre lieu de résidence. Le coordinateur de gestion des urgences de votre région vous dira quel système d'alerte est utilisé par votre commune. Plusieurs communes utilisent un système d'alerte verbal en anglais pour informer le publique à propos d'un danger, et non pas un plan clair pour informer ceux qui ne parlent pas l'anglais en cas d'urgence. Si vous ne parlez pas l'anglais , et vous n'avez pas un accès permanent aux médias en votre langue, vous devez vous arranger avec quelqu'un pour qu'il vous alerte en cas d'urgence.

- Renseigner vous a propos des plans de desastres dans votre lieu de travail, l'école ou la garderie de vos enfants et toute autre place ou votre famille passe du temps :

You need to know if they will keep children at school until a parent or designated adult can pick them up or send them home on their own. Be sure that the school has updated information about how to reach parents and responsible caregivers to arrange for pickup. And, be sure to ask what type of authorization the school may require to release a child to someone you designate, if you are not able to pick up your child.

Deuxième Etape : créer un plan de désastre pour la famille

- Développer un plan de désastre: avec les membres de votre famille pour vous préparer a se qu'il faut faire, comment se retrouver les uns les autres, et comment communiquer en cas d'urgence. Vos enfants doivent être inclus dans le plan d'urgence. Eduquer les on se qu'il faut faire dans les différentes situations. Il est important d'alerter vos enfants, sans trop les alarmer, à propos désastres.

- Etablir un lieu de rencontre : en ayant un lieu de rencontre loin de votre domicile déterminé d'avance vous économiserez du temps et réduire la confusion au cas ou votre domicile se trouverais dans une area affectées ou évacuées. Choisissez deux lieux de rencontre :

1- En dehors de votre foyer en cas d'urgence soudaine, comme un incendie
2- En dehors de votre voisinage ou cas ou vous ne pouvez pas retourner chez vous. Touts les membres de votre famille doivent savoir l'adresse et le numéro de téléphone du lieu de rencontre.

- Etablir un plan de communication en cas d'urgence : choisissez une personne de contact dans une autre ville que votre famille peut appeler ou lui envoyer des e-mails pour vous renseigner les uns sur les autres en cas de désastre. Apres un désastre il est plus facile d'appeler hors ville. Assurez vous que tout le monde a les coordonnes (numéro de téléphone et e-mail) de la personne de contact.

- Discuter avec les membres de votre famille se qu'il faut faire en cas d'évacuation ou si on vous met dans un abris :

Vous allez être informe par la police, le coordinateur de gestion d'urgence, ou le gouvernement par le biais du système d'alerte sur la radio ou la télévision, si vous devez évacuer ou vous mettre a l'abris sur place. Si les officiels locaux vous demandent de vous mettre a " l'abris sur place", cela veut dire restez ou vous êtes, chez vous, au travail et protégez vous. Pour en savoir plus a propos de " l'abris sur place" visitez le site : <http://www.redcross.org/services/disaster/beprepared/shelterinplace.pdf>. Si les officiels locaux vous disent que vous devez "évacuer", vous devrez quitter votre foyer ou travail immédiatement. Apprenez à tous les membres de votre famille d'évacuer ou de se mettre à l'abri sur place quand un officiel leur demande de le faire. Les sans documents ne doivent pas craindre utiliser les abris. Dans la plupart des cas les abris sont gérés par des organisations humanitaires et ne sont pas obliges de reporter votre statut au gouvernement. Restez a l'écoute de votre radio a piles et suivez les instructions des officiels locaux de gestion d'urgences. Utiliser les routes indiquer par les autorités locales— n'utiliser pas les raccourcis par se quels sont parfois inutilisables ou dangereux.

Troisieme Etape: preparez des necessites d'urgenmnce

Si vous avez besoin d'évacuer votre foyer ou si on vous demande de " rester sur place" , avoir des produits necessaires peut rendre votre attente et selle de votre famille confortable. Un "sac a aller" doit comprendre :

- Une radio a batteries : S'il y a une panne d'electricite les prises electriques ne marcherons pas c'est pour ca qu'il faut avoir une radio a batteries et des batteries de secours. On peut acheter ce genre de radios dans les magasins e'lectronique.
- Une pile
- De l'eau suffisant pour trois jours (un peu plus d'un litre par jour pour toute personne) et des aliments non perrissables
- Une boites des soins d'urgences
- Une boite contenant les medicaments prescrits pour les membres de votre famille
- Des aliments en conserve suffisants pour trois jours
- Des produits sanitaires
- Des produits spesifiques pour les membres de votre famille : les jeunes< les ages et les handicapés
- Gardez les documents importants pour votre famille dans un petit contenaire qui resiste a l'eau et gardez une autre dans le coffre de votre voiture
- Gardezdes doubles des cles de votre voiture< de l'argent et des documents importants

Pour une liste des produits a garder visitez le site :http://www.ready.gov/supply_checklists.html. pour plus d'information contactez le bureau local de la croisson rouge et demander le guide "Your Family Disaster Supplies Kit" (stock number A4463).

Quand le desasstre frappe...

Quand le desasstre frappe restez calme et patient. Mettez votre plan de desasstre en action. Suivez les directives des officiels locaux sur scene et rester a l'ecart des routes utiliser par les agents de secours partant pour les lieux affectes

Apres le desasstre

Recouvrir d'un desasstre generalement se fait graduelement. Retournez chez vous seulement après que les autorites vous disent de le faire. Suivez les informations sur les radios et televisions locales. Garder en memoire que les desasstres peuvent laisser des effets psychologiques. Pour plus d'informations a propos de comment se debrouiller avec les reactions emotionnelle apres le desasstre< liser la partie de se guide intitulee " Comment se debrouiller avec le stresse et le trauma"

Des ressources supplementaires :

American Red Cross, Disaster services: http://www.redcross.org/services/disaster/0,1082,0_504_,00.html
This website contains American Red Cross disaster preparedness materials available in several languages including Arabic, Cambodian, Chinese, Farsi, French, Hmong, Japanese, Korean, Laotian, Russian, Spanish, Tagalog and Vietnamese.

Federal Emergency Management Agency (FEMA): FEMA published a longer, more detailed guide to emergency preparedness called "Are You Ready? A Guide to Citizen Preparedness." To order this publication, call FEMA's distribution center at 1-800-480-2520 or visit www.fema.gov/library. The FEMA website, www.fema.gov also contains a great deal of information about preparing for and responding to emergencies.

Ready New York Household Preparedness Guide: <http://www.ci.nyc.ny.us/html/oem/html/resources.html>
This guide is built on three guiding principles — what to have in your hand (a Go Bag), what to have in your home (an Emergency Supply Kit), what to have in your head (a Household Disaster Plan). The guide is available in several languages, including Arabic, Chinese (Simplified and Traditional), English, Haitian-Creole, Korean, Polish, Russian and Spanish

New Jersey Homeland Security: <http://www.state.nj.us/njhomelandsecurity/>
A useful website that offers several guides on emergency planning and preparedness.

FireSafety.gov – An Information Resource for Eliminating Residential Fire Deaths

U.S. Department of Homeland Security (DHS): 1-800-BE-READY (1-800-237-3239) or www.ready.gov

American Red Cross (ARC): 1-877-733-2767 or www.nyredcross.org

FOR PARENTS AND FAMILIES:

American Academy of Pediatrics – Family Readiness Kit: www.aap.org/family/frk/frkit.htm

FEMA: www.fema.gov/kids/

U.S. Fire Administration for Kids: <http://www.usfa.fema.gov/kids/flash.shtm>

American Red Cross: www.prepare.org/children/bereadybook.pdf

The Sesame Workshop's safety page: www.sesameworkshop.org/parents/solutions/safety

Problèmes Légaux

Les affaires légales peuvent recouvrir un éventail très large de problèmes et de besoins. La plupart des avocats sont spécialisés dans un domaine particulier du droit (droit pénal, droit fiscal, droit des sociétés, droit des étrangers, droit de la famille et c). Il est donc important de demander une assistance légale à un juriste de bonne réputation dans la spécialité qui vous concerne. Les lois aux Etats-Unis peuvent changer rapidement, peuvent varier d'un Etat à l'autre et sont souvent difficiles à comprendre pour les non-juristes. Il n'est pas recommandé de s'appuyer sur des informations recueillies auprès de notaires publics, de membres de votre famille ou bien d'amis. Il existe de nombreux lieux où vous pourrez trouver un soutien juridique à faible coût et même parfois gratuitement. Vous trouverez plus loin une liste ainsi que dans les annexes. De nombreuses spécialités vont être maintenant décrites plus bas avec des définitions et nous proposons un certain nombre d'organisations à but non lucratif qui pourront vous être utiles.

Glossaire des problèmes

CAS CIVILS (PROBLEMES NON CRIMINELS ET NE CONCERNANT PAS L'IMMIGRATION)

Si vous avez des problèmes liés au : droit de la famille -affaires concernant la DYFS, violences conjugales, soutien aux enfants, droit de la consommation -faillite personnelle, services publics, radiation, Logement -querelles locataire/propriétaire, contrôle du loyer, allocations publiques -chômage, sécurité sociale, et tout autre problème légal qui se trouve dans la catégorie que l'on appelle les Services légaux du New Jersey.

DROITS CIVIQUES

La discrimination peut se rencontrer en de nombreuses occasions, par exemple quand un individu veut exercer son droit de vote, louer ou acheter un logement, utiliser service public, trouver un travail, faire un emprunt auprès d'une banque, ou dans de nombreux autres cas.

La discrimination, c'est la différence de traitement par rapport aux autres à cause d'une caractéristique particulière. Toutes les sortes de traitements particuliers ne sont pas illégales. La discrimination est illégale lorsqu'elle est fondée sur la race, la couleur de la peau, le sexe, la religion, l'origine nationale, l'âge ou le handicap.

La discrimination est contraire à la loi lorsqu'elle est fondée sur ces caractéristiques dans votre travail ou lorsque vous cherchez un emploi, dans le domaine de l'éducation, dans les affaires de logement ou dans les lieux publics (par exemple, les hôtels, les transports en commun, les banques, les restaurants, les services de l'administration, et c).

Si vous pensez avoir été victime d'une discrimination illégale vous pouvez déposer une plainte auprès de l'Etat ou du gouvernement fédéral ou encore demander assistance auprès d'une association de votre communauté. Comme les lois et les réglementations exigent souvent que les plaintes soient déposées dans une certaine limite de durée, il est important que vous déposiez la plainte aussi rapidement que possible après l'acte de discrimination.

*N'oubliez pas qu'il est illégal pour une personne de chercher à se venger contre vous parce que vous avez intenté une action contre lui.

**Les droits civiques protègent toute personne vivant aux Etats-Unis, y compris les non-citoyens et les immigrants sans papier.

Relevé d'erreurs de la Sécurité sociale (Social security No-Match Letter)

C'est une correspondance de l'administration de la Sécurité sociale (SSA) signifiant à un employeur qu'il a envoyé des rapports qui contiennent des noms et des numéros de Sécurité sociale qui ne correspondent pas aux fichiers de la SSA. Une lettre de relevé d'erreurs de la SSA a pour SEUL but de vérifier l'exactitude de ses fichiers. Une lettre de relevé d'erreurs de la SSA n'a aucune incidence sur la bonne application des lois sur l'immigration.

Que devez-vous faire si votre employeur reçoit une lettre de relevé d'erreurs de la SSA disant que votre nom ne correspond pas à ses bases de données?

- Réclamer une copie de la lettre pour vérifier que votre employeur l'a effectivement reçue.
- Si vous pouvez corriger l'information, faites-le.
- Si vos papiers ne sont pas en règle, n'oubliez pas que, tout comme un citoyen des Etats-Unis, vous avez le droit de rester silencieux lorsqu'un employeur vous interroge sur votre situation légale une fois que vous avez été engagé.

Il n'est pas exigé de votre employeur qu'il entreprenne une action si vous ne lui fournissez pas d'information corrigée. Les employeurs ne devraient pas licencier, suspendre, discriminer ou menacer des employés pour la seule raison que leur nom a été mentionné sur une lettre relevé d'erreurs de la SSA. Une lettre de la SSA sans autre mention, ne mandate pas l'employeur à demander aux employés dont les noms apparaissent dans la lettre qu'ils montrent leur carte de Sécurité sociale ou tout autre document d'immigration.

Les employeurs qui demandent à leurs employés une nouvelle vérification de leur carte de travail seulement à cause d'une lettre relevé d'erreurs risquent d'être en violation de la loi. Contactez alors une des organisations mentionnées dans le guide de demande d'assistance.

Ces informations ont été extraites de la brochure " lettre de relevé d'erreurs de la Sécurité sociale: Questions et Réponses pour les salariés " (" Social Security No-Match Letter : Questions and Answers for Workers ") publié par le National Employment Law Project. Pour obtenir la totalité de la brochure visitez le site : <http://www.nelp.org/iwp/rights/socialsecurity/index.cfm> (en anglais et en espagnol)

Loi sur la violence contre les femmes (VAWA)

Les dispositions concernant l'immigration de la VAWA autorisent certains immigrants qui ont survécu à la violence conjugale de réclamer la protection par l'immigration sans avoir besoin du soutien de celui qui les brutalisait ni même sans devoir l'en informer. La VAWA permet aux conjoints et aux enfants de citoyens américains ou à ceux de résidents permanents légaux de remplir une demande de droit de résidence permanente.

Ceux qui ont survécu à des violences conjugales peuvent obtenir un secours auprès de la ligne permanente de National Domestic Violence au 1-800-799-7233. A ce numéro, vous pourrez obtenir des informations sur les refuges, les soins de soutien psychologique, les conseils juridiques et toute sorte d'aide. Vous pouvez également appeler les associations juridiques pour l'immigration dont vous trouverez la liste plus bas.

Demande d'asile : l'asile est une forme de protection qui permet à des individus se trouvant aux Etats-Unis d'y rester s'ils remplissent les conditions pour devenir un réfugié et s'il n'ont pas reçu d'interdiction de demander asile ou de se voir accorder le droit d'asile. Un réfugié est une personne qui a été obligée de quitter son pays et qui ne peut pas y retourner parce qu'elle y a fait l'objet de persécution ou a une peur justifiée d'y être persécutée. La persécution peut être liée à la race, la religion, la nationalité, les opinions politiques ou l'appartenance à une organisation sociale particulière. Si vous pensez être éligible pour le droit d'asile, il est important que vous fassiez une demande pendant la première année qui suit votre arrivée aux Etats-Unis.

Informations générales sur le droit d'asile : <http://www.immigration.gov/graphics/services/asylum/index.htm>
Eligibilité et informations : <http://www.immigration.gov.graphics/services/asylum/faq.htm>

Annuaire des organisations et des agences

Les agences dont vous trouverez la liste dans ce guide offrent leurs services en plusieurs langues (les capacités à vous répondre en différentes langues sont mentionnées pour chaque agence). Cependant, il est possible qu'il n'y ait PAS de personne parlant votre langue lorsque vous appellerez pour prendre rendez-vous. Dans la mesure du possible, soyez en compagnie d'un ami parlant anglais lorsque vous ferez votre premier appel. Si ce n'est possible, articulez très clairement la langue que vous parlez lorsque la réceptionniste décrochera le téléphone.

Prenez toujours un rendez-vous par téléphone sauf si nous vous donnons les horaires de réception. Si vous ne pouvez pas venir avec un interprète, vérifiez que l'agence pourra vous en fournir un lorsque vous vous y rendrez. Il peut parfois y avoir une longue attente avant d'obtenir un rendez-vous. Si vous êtes en situation d'urgence, faites-le savoir lorsque vous prenez rendez-vous. Vous pouvez aussi appeler plusieurs agences, certaines auront une période d'attente moins longue que d'autres.

Bureau de la citoyenneté et Services d'immigration (BCIS), auparavant INS (Service des naturalisations et de l'immigration). Cette agence fédérale est maintenant intégrée au Ministère de la Sécurité intérieure (Department of Homeland Security (DHS)). Vous trouverez sur le site qui suit des informations sur les différentes fonctions administratives et managerielles aujourd'hui intégré dans le DHS et qui relevaient auparavant du Service des naturalisations et de l'immigration (INS)

LOI SUR L'IMMIGRATION

Les Agences qui suivent offrent assistance gratuite ou à bas coût sur les questions juridiques liées à l'immigration. La plupart des agences offrent leur aide sur les sujets suivants : Loi sur la violence contre les femmes (VAWA), protection contre l'expulsion, droit d'asile, regroupement familial, questions sur les

possibilités d'obtenir la citoyenneté ou un permis de résidence permanent, et d'autres questions liées à l'immigration. Il est possible que certaines agences ne soient pas compétentes pour un certain nombre de questions. Lisez les listes plus bas ou bien appelez l'agence pour obtenir une information plus spécialisée.

Services juridiques des services de la communauté et de la famille catholique Catholic Family and Community Services Legal Services Catholic Community Services

Adresse : 24 DeGrasse Street, Paterson NJ 07505 Tel.: (973) 279 7100. Ext. 40

Horaires : lundi au vendredi, de 9h00 à 16h30

Contact : Révérend Michael J. Burke, Esq. , Directeur des services juridiques

Langues : espagnol, russe, hindi, macédonien, serbo-croate, vietnamien. Pour les autres langues, venez avec un interprète.

Honoraires : gratuit, uniquement pour les personnes en difficulté

*Ne prend pas de clients détenus, refuse la plupart des affaires pénales

Comité de service des Amis américains, Projet sur les droits des immigrants

American Friends Service Committee, Immigrant Rights Project

Adresse: 972 Broad Street, 6th floor. Newark, NJ 07102 Tel.: (973) 643 1924

Horaires: lundi au vendredi, de 9h00 à 17h00

Contact : Appelez le numéro principal pour RV

Langue : anglais, espagnol, français, hongrois. Pour les autres langues, venez avec un interprète.

Honoraires : \$ 25 pour la première consultation, possibilité de dispense. Selon les cas, des honoraires symboliques peuvent être demandés.

Autres services juridiques : atteindre les communautés et faire des présentations sur le thème connaissez vos droits sur les problèmes de droits des immigrés et ceux des droits civiques. Vous pouvez appeler pour organiser une présentation dans votre communauté.

Institut international du New Jersey

(International Institute of New Jersey)

Adresse: 880 Bergen Avenue, Jersey City, NJ 07306 5ème étage,

Tel. : (201)653 3888

Horaires : Lundi au vendredi, de 9h00 à 17h00

Contact : Tess Icban

Langues : espagnol et anglais. Pour les autres langues, venez avec un interprète.

Honoraires : \$45.00 pour la première consultation.

Centre d'aide à l'immigration des Services de la Communauté catholique (Catholic Community Services Immigration Assistance Center)

Adresse : 976 Broad Street, Newark, NJ 07102

Tel. : (973) 733 3516.

Horaires : Lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30

Consultations : Les consultations avec les NOUVEAUX clients ont lieu le mardi de 9h00 à midi et le jeudi de 16h30 à 18h30. Pour ces horaires, il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous.

Contact : Appelez le numéro du standard pour prendre rendez-vous.

Langues : anglais, chinois, créole, espagnol, français, polonais. Pour les autres langues, venez accompagner d'un interprète.

Honoraires : \$25.00 la consultation. Plus peut être demandé en fonction de la nature du travail nécessaire.

Lutheran Social Services Immigration and Refugee Services

Location: 189 South Broad Street, Trenton, New Jersey 08601

Phone: (609) 393-4900

Horaires: 9-5 Lundi- Jeudi

Contact: Le numéro principal pour un rendez-vous

Offres complets des services légaux des immigrants.

Frais: sliding scale

Camden Center for Law and Social Justice

Location: 1845 Haddon Ave, Camden, NJ 08102

Phone: (856) 342-4160

Horaires: 9-5 Contact: Contacter pour arranger un rendez-vous

Frais: Frais minimaux ou Frais graduels

Le conseil d'Immigration ne tiendra pas des affaires avec l'emploi.

Catholic Charities Migration and Refugee Services

Location: 33 W Front Street, Trenton, NJ 08608

Phone: (609) 394-8299

Horaires: 9-5

Contact: Contacter pour arranger un rendez-vous

Frais: Frais minimaux ou Frais graduels

Le conseil d'Immigration ne tiendra pas des affaires avec l'emploi. L'assistance sera pour les formes légales.

Catholic Charities

Location: 271 Smith Street, Perth Amboy, NJ 08861

Phone: (732) 826- 9160

<http://www.ccdom.org/>

Horaires: 9-5 font toutes les formes légales même s'ils n'aident pas avec d'autres sujets

Projet de représentation de l'immigration (IRP)

(Immigration Representation Project)

<http://www.lsnj.org/represent.htm#immigration>

Le travail de l'IRP consiste à s'occuper des besoins des immigrants à faibles revenus du New Jersey pour leur apporter une aide juridique dans une variété de problèmes liés à l'immigration. Le projet de représentation de l'immigration offrira une représentation juridique directe aux immigrants à faibles revenus, en mettant l'action sur les types d'affaires suivants : Problèmes de naturalisation posant des questions complexes ; demande personnelle

Pour sécuriser un droit de résidence permanente pour les femmes victimes de violences conjugales ; droit d'asile pour des clients libres ou détenus ; représentation dans d'autres affaires d'immigration où les clients sont en risque de perdre le bénéfice d'allocations publiques à cause de leur statut d'immigrant ou lorsqu'il y a d'autres circonstances particulières. Les clients ont accès au projet en appelant le numéro gratuit, 1-800-773-LSNJ. Tous les clients devront fournir un état de leurs revenus (pour être éligible).

AFFAIRES CIVILES (NON-PENALES et NON LIEES A L'IMMIGRATION)

Si vous avez un problème juridique lié au: droit de la famille --sujets relevant du DYFS, violence conjugale, soutien aux enfants ; droit de la consommation --différent locataire/propriétaire, contrôle du loyer, allocations publiques -chômage, sécurité sociale ; ou tout autre affaire juridique qui se trouve dans la catégorie que l'on appelle les services juridiques du New Jersey.

Legal Services of New Jersey (LSNJ)

Comptoir centralisé pour les renvois vers les organisations juridiques à vocation d'intérêt du public du New Jersey. Ils offrent conseils aux résidents à faibles revenus du New Jersey

Ayant des problèmes juridiques civils et les adresses aux organisations compétentes.

Pour plus d'informations sur le NSNJ, reportez vous au site <http://www.lsnj.org>. Pour une aide juridique, appelez le 1-888-lsnj-law

Horaires : généralement disponibles du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00. Répondeur téléphonique pour les clients qui appellent en dehors des heures d'ouverture. Si vous ne pouvez pas appeler pendant les heures d'ouverture, envoyer par e-mail vos demandes de renseignements à legalhelp@lsnj.org.

Dans votre message, indiquez à quelles heures vous pouvez être joint. Ils ne vous répondront pas par e-mail mais essaieront de vous contacter à une heure qui vous convient. Dans la plupart des cas, le client se verra proposer à une heure donnée un rappel avec un juriste. En cas d'urgence, ils feront en sorte de vous mettre immédiatement en contact avec un juriste.

Honoraires : gratuit mais vous devez être dans une situation financière qui l'autorise.

Langues : un employé parlant espagnol et un juriste parlant français-créole sont joignables.

Un service de traduction au téléphone peut en certaines circonstances limitées être offert.

*Celui qui appelle doit être la personne rencontrant le problème. Dans le cas d'un enfant mineur, il s'agira de l'un de ses parents ou de son responsable. **LSNJ apporte ses services à tous les immigrants y compris les immigrants qui ne sont pas en règle.

Camden Center for Law and Social Justice

Location: 509 State, Camden NJ 08102

Phone: (856) 966-8896

Horaires: 9-5

Contact: contacter pour arranger un rendez-vous

frais: Frais minimaux ou Frais graduels

L'Assistance avec des services légaux généraux comme la violence des domestiques, loi de la famille, garde et affaires civiles.

Loi sur les droits civiques

*Lorsque vous déposez une plainte sur les droits civiques, vous n'avez pas à évoquer votre statut d'immigrant ni à montrer vos documents d'immigration.

Division du New Jersey sur les droits civiques

La division sur les droits civiques est responsable de l'application de la Loi contre la discrimination au New Jersey. Pour plus d'informations, visitez le site Web : www.NJCivilRights.org (informations en espagnol et en arabe). Appelez le bureau le plus proche de votre domicile.

Atlantic City Regional Office (sert les provinces Atlantic, Salem, Ocean, Cumberland et Cape May)

Location: 26 Pennsylvania Avenue 3rd Floor Atlantic City, NJ 08401

Phone: (609) 441-3100 TTY: 609-441-7648 Horaires: 8:30- 4:30

Langues: Espagnol et Anglais Pour la première fois essayez de contacter ou d'arriver avec quelqu'un qui peut interpréter

Camden Regional Office (sert les provinces Camden, Burlington et Gloucester)

Location: 1 Port Center, 4th Floor 2 Riverside Drive Suite 402 Camden, NJ 08103

Phone: (856) 614-2550 TTY: 856-614-2574 Horaires: 8:30- 4:30 Walk-ins 8-3

Langues: Espagnol et Anglais Pour la première fois essayez de contacter ou d'arriver avec quelqu'un qui peut interpréter.

Bureau annexe de Jersey city

Adresse : 574 Newark avenue, 3ème étage

Consultations : mercredi de 10h00 à 15h00

Langue : un effort sera fait pour vous trouver un interprète. Lors de votre première visite ou de votre premier appel, essayer d'être accompagné de quelqu'un qui peut interpréter.

Bureau régional de Newark (sert les provinces Essex, Hudson, Middlesex et Union)

Adresse: 31 Clinton Street, 3rd Floor Newark,

Téléphone : (973) 648 2700 TTY: 973 648 4678

Horaires : du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 Consultations : du lundi au vendredi de 9h00 à 14h00

Bureau régional de Paterson (sert les provinces Passaic, Warren, Bergen, Sussex et Morris)

100 Hamilton Plaza, Paterson, NJ

Telephone: (93) 977 4500.

Horaires: de 9h00 à 15h00 Consultations ou appel entre 9H00 et 17h00 pour les inscriptions par téléphone.

Langues : anglais et espagnol. Pour les autres langues, des efforts seront faits pour trouver des interprètes.

La première fois essayez d'appeler ou de venir accompagner d'un interprète.

Trenton Regional Office (sert les provinces Hunterdon, Mercer, Monmouth et Somerset)
Location: 140 East Front Street 6th Floor P.O. Box 090 Trenton, NJ 08625-0090
Phone: 609-292-4605 TTY: 609-292-1785
Horaires: 9-5 Walk-ins 9-2:30

**Commission fédérale sur les droits civiques (USCCR)
(U.S. commission on Civil Rights)**

En plus de déposer une plainte auprès de l'Etat du New Jersey, ou, à la place de le faire, vous pouvez prendre contact avec l'administration fédérale. Pour plus d'informations visitez le site Web <http://www.usccr.gov>

Téléphone : 1-800- 552 6843 Hearing impaired : 1-800 877 8339.

E-mail : referrals@usccr.gov

Langues : Vous recevrez un message enregistré en anglais. Soyez accompagné de quelqu'un comprenant l'anglais. *L'USCCR n'agit pas comme un avocat et n'a de pouvoirs pour faire appliquer la loi. L'USCCR peut vous aider dans la procédure de votre plainte.

US Department of Justice- Office of the Inspector General

Ministère fédéral de la Justice - Bureau de l'inspecteur général (OIG)

(US Department of Justice - Office of the Inspector General)

Les individus qui estiment que leurs droits civiques ou leurs libertés civiles ont été violées par un employé du Ministère fédéral de la Justice -tel qu'un employé du BCIS, le Bureau fédéral d'investigation (FBI), le Bureau fédéral des prisons, ou le service de l'U.S.Marshal- peuvent envoyer un e-mail de plainte à : inspector.general@usdoj.gov, ou faxer une plainte au Bureau de l'Inspecteur général (OIG) au (202) 616-9898, ou écrire à l'OIG à : Civil Rights & Civil Liberties Complaints, Office of the Inspector General , Department of Justice, 950 Pennsylvania Avenue,NW, Washington, DC 20530. Enfin, les individus peuvent appeler sur la ligne d'appel permanente gratuite de l'OIG au 1-800-869-4499 pour écouter les informations sur la procédure à suivre pour déposer une plainte auprès de l'OIG.

Organisations non Gouvernementales pour les Droits Civiques

**Syndicat américain pour les libertés civiques du New Jersey (ACLU-NJ)
(American Civil Liberties Union of New Jersey)**

Appelez l'ACLU pour les affaires en relation avec: les problèmes de libertés civiques dans le New Jersey, les affaires de détention relatives aux droits civiques dans le New Jersey, les difficultés au NJ concernant les droits des immigrants.

Courrier : P ;O ;Box 750, Newark, NJ 07101 Téléphone : (973) 642 2086.

Horaires : lundi au vendredi de 9h00 à 17h00

Langues : anglais. Pour les autres langues, soyez accompagné d'un interprète, autrement des efforts seront faits pour essayer d'en trouver un.

Comité des avocats pour les droits de l'homme

Depuis 1978, le comité des avocats pour les droits humains travaille aux Etats-Unis et à l'étranger pour protéger les réfugiés et les demandeurs d'asile fuyant les persécutions et la répression. ; À promouvoir des pratiques économiques honnêtes en créant des protections pour les droits des travailleurs ; et en aidant à bâtir un système international de justice robuste et de responsabilité pour les pires crimes contre les droits de l'humain. Pour des informations sur le programme d'asile, appelez Carmen Cabrera au (212) 845 5232..Vous pourrez vous exprimer dans votre propre langue. Le Comité des avocats pour les droits de l'humain a des bureaux à Washington DC et à Oakland, Californie.

**Families For Freedom (FFF)
(Les familles pour la Liberté (FFF))**

Le FFF se trouve dans la région de New York. C'est un réseau multi ethnique de familles faisant face et luttant contre l'expulsion. Si vous ou un membre de votre famille est touché par l'emprisonnement et veut se joindre à un groupe de soutien ou s'organiser contre la détention, appelez le FFF. Courrier aux bons soins du Immigrant Defense Project, 2 Washington Street, 7 North, New York, NY10004 Téléphone (212) 898 4121.

Horaires : appelez à tout moment. Vous pourrez laisser un message dans votre propre langue.

Langues : FFF a des contacts avec des interprètes de la communauté qui parle arabe, espagnol, urdu et d'autres langues.

Assistance pour Personne en Detention

AALDEF fournit une aide juridique gratuite pour protéger les droits civiques des asiatiques du sud, des indonésiens, des philippins et des musulmans. Appelez AALDEF au 212-966 5932 ou au 212-966 6030 pour dénoncer des incidents violence et de haine ; recevez une aide juridique gratuite en cas de détention ou de mise en listes spéciales ;

Nous constatons également que la guerre en Irak peut avoir un impact sérieux sur ceux qui viennent d'Asie du sud, sur les communautés aux Etats-Unis d'indonésiens, de Philippins et de musulmans qui ont été visées par des profilages raciaux, ethniques ou religieux, des détentions, des inscriptions sur des listes spéciales ou mises sous surveillance policière depuis le 11 septembre. AALDEF encourage les individus du sud de l'Asie, les musulmans, les indonésiens, les philippins et les autres communautés asiatiques à dénoncer les incidents de violence et de haine, la détention, le profilage racial, la mauvaise conduite de la police et toute autre discrimination liée au 11 septembre à la ligne d'appel permanente de l'AALDEF ou de faxer ou d'envoyer des e-mails aux adresses ci-dessous entre 10h00 et 19h00 : 1-800-966-5946., 212-966-5932 x 213, 212-966 6030 x 201Fax: 212 966 4303 ou e-mail: legal@aaldef.org;
Appelez après 19h00 : 917-533-0903. Toutes les informations seront gardées confidentielles.

Les individus qui ont besoin d'une assistance juridique peuvent aussi appeler pour avoir des entretiens privés et confidentiels avec les juristes de l'AALDEF sur les incidents de haine et violence, de discrimination, des détentions ou des mises sur listes spéciales. Nous encourageons ceux qui nous appellent à fournir le maximum de détails sur l'incident, y compris des noms et l'origine nationale de la (ou des) victime(s), ce qui s'est exactement passé, ce qui a été dit et fait, le lieu et l'heure de l'incident, une description des assaillants, et l'implications des personnes en charge de l'application de l'ordre et de la loi, si il y en avait.
Les listes spéciales

Appelez l'AALDEF au 212-966-5932 ou le 212- 966-6030 pour dénoncer les incidents de haine et de violence. Obtenez une aide juridique gratuite pour les mises sur listes spéciales et la détention.

BCIS (INS)

Sur les affaires concernant les listes spéciales, contactez Naheed Qureshi au 202-514-4754 ou Naheed.Qureshi@usdoj.gov

Partis pris

Pour vous aider, les avocats peuvent avoir besoin de ces faits :

Décrivez dans vos propres mots ce qui vous est arrivé, en fournissant les dates, les lieux et le nom des personnes directement impliquées.

En quoi vos droits ont-ils été violés ?

Y eut-il une explication pour expliquer ce qui s'est passé ? Si oui laquelle ?

Comment expliquer que cela vous soit arrivé à vous ?

Quelles mesures avez-vous prise pour résoudre le problème (déposé une plainte ou un appel contre les parties en cause ou auprès d'une agence publique, ou tout autre organisation ?)

Auprès de qui avez-vous porté plainte ? Où en est la procédure ?

Quel dossier avez-vous constitué sur cette affaire ?

Office of Bias Crime and Community Center

(Bureau des crimes de parti pris et relations communautaires)

<http://www.state.nj.us/lps/dcj/bias.htm>

Dédié à l'élimination des crimes motivés par l'animosité à l'endroit des autres à cause de la race, la couleur, la religion, les orientations sexuelles, les origines ethniques, le sexe ou les handicaps, ce bureau soutient la mise en œuvre de la loi à travers l'Etat en menant des investigations et en entamant des poursuites pour des incidents fondés sur les partis pris. Il facilite aussi la formation de la police pour les investigations des crimes de parti pris, pour améliorer sa vigilance sur les diversités culturelles et ses méthodes de résolution de conflits. Le Bureau des crimes de parti pris et des relations communautaires de la Division travaille avec le comté et les commissions municipales des relations humaines pour coordonner les efforts pour promouvoir la compréhension entre les membres de notre communauté de l'Etat qui est très diversifiée. Pour dénoncer tous les actes criminels fondés sur la haine par parti pris, appelez s'il vous plaît votre police locale (si c'est une situation d'urgence, composez le 911). Si vous êtes victime d'un crime de parti pris, contactez le New Jersey Bias Crime Victim Support Services (les services de soutien des victimes de crimes de parti pris du New Jersey) au 1-800-277-BIAS (2427)

**La Commission fédérale américaine des Droits civiques
(The U.S. Commission on Civil Rights)**

Attirer l'attention du public sur sa ligne permanente gratuite sur la discrimination contre les Américains arabes et du sud asiatique, les personnes de foi musulmane et celles qui sont perçues comme appartenant à ces communautés. Instituée après les attaques du 11 septembre, cette ligne permanente a reçu des centaines d'appels dénonçant des incidents de harcèlements et de discriminations. Ceux qui pensent avoir fait l'objet de discrimination peuvent appeler le 1-800-552-6843 ou envoyer un mail à referrals@usccr.gov pour déposer leur plaint

Ligue anti-diffamation (ADL) - Bureau régional du New Jersey

Shai Goldstein, Directeur de l'ADL
743 Northfield Avenue, West Orange, NJ 07052
E-mail new-jersey@adl.org
Téléphone : (973) 669-9700. Fax : (973) 669-9749.

**Services de la Communauté catholique
(Catholic Community Services)**

976 Broad Street, Newark, NJ 07102
Téléphone: (201) 733 3516 Fax: (201) 733 9631
Contact: Geoffrey Scowcroft, Esq. et Meaghan Tuohey-Kay
Services: les sans statut, démarches administratives pour l'immigration, préoccupation avec l'inscription sur les listes spéciales

Comité de service des Amis Américains

(American Friends Service Committee)
972 Broad Street, 6ème étage, Newark, NJ 07102
(973) 733 3516 Contacts: Philipp Weiss
Will Coley (973) 643-1924, poste 31, E-mail: WColey@afsc.org

Le Comité des avocats pour les droits de l'homme

L'une des plus importantes missions du Comité des avocats pour les droits l'homme est de protéger les réfugiés fuyant les persécutions et la répression; de promouvoir des pratiques économiques honnêtes en créant des protections pour les droits des travailleurs; et en aidant à bâtir un système international de justice robuste et de responsabilité pour les pires crimes contre les droits de l'homme. Pour obtenir des renseignements d'ordre général, appelez le Tel: (212) 845 5200. Fax: (212) 845 5299

Email: nyc@lchr.org Pour des In formations sur le programme d'asile politique, appelez Carmen Cabrera au 212 845 5232. Vous pourrez vous exprimer dans votre propre langue, il suffit de dire "I speak French. » Le Comité des avocats pour les droits de l'homme a des bureaux à Washington DC et à Oakland, Californie. Pour le bureau de Washington D.C. Appeler au (202) 547 5692 Fax: (202) 543 5999 Pour les bureaux de Californie appeler le Tel: (510) 452 8400 Fax: (510) 452 8403

Américan Civil Liberties Union

89 Market Street, Newark NJ, 07101, (973) 642 2086.
Contact: Parastou Hassouri, spécialiste des droits des immigrants
E-mail: phassouri@aclu-nj.org , site Web : www.aclu-nj.org

Syndicat américain pour les libertés civiques (ACLU)

Le syndicat américain pour les Libertés civiques du New Jersey est une organisation privée à but non lucratif consacré à la défense des principes des libertés, de justice et d'égalité exposés dans la Déclaration des Droits de la Constitution des Etats-Unis. La Déclaration des Droits de concert avec les lois fédérales et celle de notre Etat, protège certains droits fondamentaux des individus face au pouvoir du gouvernement et de la volonté de la majorité. L'ACLU n'est pas une agence gouvernementale ni une organisation de services juridiques généraux.

Nous ne donnons pas de conseils juridiques généraux, ne fournissons pas de services d'urgence, ni n'opérons de renvois sur les avocats. D'une façon générale l'ACLU n'apporte pas d'aide à la défense dans les affaires criminelles, n'interjetons pas d'appel après les jugements de divorce ou les disputes de garde d'enfants, les querelles de propriété, les problèmes fiscaux, les plaintes de consommateurs, les différends locataire/propriétaire, ni les plaintes contre les avocats ou les juges. Si votre problème relève de l'un de ces domaines, vous devez demander de l'aide à d'autres organisations pour vous aider.

Département du New Jersey pour la loi et la sécurité - Division des droits civiques

31 Clinton Street, Newark, NJ 07102 Tel; (201) 648 2700. Fax: (201) 648 4405

<http://www.state.nj.us/lps/dcr/> http://206.252.131.158/lawhelp/cfm/sep11_resources4.cfm

New York Taxi Workers' Alliance

(Alliance des travailleurs des Taxis de New York)

122 West 27ème rue, 10ème étage, New York, NY 10001 Téléphone : (212) 627 5248

Email : nytwa1@aol.com contact : Bhairazi Desai

Services/ plaidoiries, assistance juridique, service de renvois Langues parlées: bengali, chinois (cantonais),

Copyright 2005 International Institute of New Jersey.

All rights reserved. No further use, copying or publication without express written permission.

